

C O N T R A C T

Nr. S/980352

Declasificat cu Nr. 95649/16.02.2005

ÎN TRE

**Ministerul Administrației și Internelor, în calitate de „CUMPĂRĂTOR”, reprezentat în acest contract de SC COMICEX SA, în calitate de „COMISIONAR”, cu sediul în Str. Eforie Nr. 3, Corp B, Etaj 7, sector 5, cod poștal 70000, București, România, Număr de înregistrare la Registrul Comerțului J40/2802/2004, reprezentată de
Simona Cristina Panait, Director General**

ȘI

**EADS Deutschland GmbH, în calitate de „VÂNZĂTOR” cu sediul în Willy Messerschmidt-Str., Munich-Ottobrunn, Germania
Număr de Înregistrare la Registrul Comerțului din districtul Munich: HR B 107648, reprezentată de
Rainer Hertrich, Director General al EADS Group,**

(CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL vor putea fi denumiți fiecare “PARTEA” sau, în mod colectiv “PĂRȚILE”, în funcție de context)

~~~~~

**pentru realizarea și implementarea Sistemului Integrat pentru  
Securitatea Frontierei de Stat a României.**

# CUPRINS

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. DEFINIȚII                                                             | 5  |
| 2. INTERPRETARE                                                          | 8  |
| 3. DOMENIUL DE APLICABILITATE A CONTRACTULUI                             | 9  |
| 4. LIVRAREA ȘI INTEGRAREA COMPONENTELOR DE SISTEM                        | 10 |
| 5. ASISTENȚĂ TEHNICĂ ȘI INTEGRAREA EFG                                   | 11 |
| 6. DOCUMENTELE CONTRACTULUI                                              | 15 |
| 7. TERMENII ȘI CONDIȚIILE PENTRU EXECUȚIA CONTRACTULUI                   | 16 |
| 8. PREȚURI                                                               | 17 |
| 9. FONDURI                                                               | 20 |
| 10. ANGAJAMENTE                                                          | 23 |
| 11. CONDIȚII DE PLATĂ                                                    | 24 |
| 12. GARANȚIA PENTRU PLĂȚILE ÎN AVANS ȘI GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE        | 28 |
| 13. CONDIȚII DE LIVRARE                                                  | 30 |
| 14. INSPECȚIA ÎNAINTE DE LIVRARE A COMPONENTELOR DE SISTEM               | 32 |
| 15. RECEPȚIA CANTITATIVĂ ȘI ACCEPTANȚA FINALĂ A SUB-SISTEMELOR INTEGRATE | 35 |
| 16. RECEPȚIA CANTITATIVĂ ȘI CALITATIVĂ A BUNURILOR INDIVIDUALE           | 37 |
| 17. RECEPȚIA SERVICIILOR                                                 | 38 |
| 18. AMBALAJUL                                                            | 38 |
| 19. TRANSPORTUL, TRANSFERUL DE RISC ȘI ASIGURAREA                        | 39 |
| 20. TRANSFERUL PROPRIETĂȚII                                              | 39 |

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>21. OPERAȚIUNI COMPENSATORII</b>                               | <b>39</b> |
| <b>22. MENTENANȚĂ ȘI SPECIALIZARE</b>                             | <b>39</b> |
| <b>23. FORȚĂ MAJORĂ</b>                                           | <b>40</b> |
| <b>24. PENALITĂȚI</b>                                             | <b>41</b> |
| <b>25. REZILIEREA CONTRACTULUI</b>                                | <b>41</b> |
| <b>26. INDEMNIZĂRI, DAUNE ȘI RECLAMAȚII</b>                       | <b>44</b> |
| <b>27. CESIUNEA CONTRACTULUI</b>                                  | <b>45</b> |
| <b>28. GARANȚII ȘI ASIGURĂRI</b>                                  | <b>45</b> |
| <b>29. OBLIGAȚII</b>                                              | <b>49</b> |
| <b>30. INFORMAȚII SECRETE</b>                                     | <b>50</b> |
| <b>31. CONTROLUL EXPORTULUI</b>                                   | <b>51</b> |
| <b>32. UPGRADĂRI ALE SISTEMULUI</b>                               | <b>51</b> |
| <b>33. LICENȚE SOFTWARE</b>                                       | <b>51</b> |
| <b>34. GARANȚIA SOFTWARE</b>                                      | <b>52</b> |
| <b>35. ÎNCĂLCAREA DREPTURILOR DE PROPRIETATE<br/>INTELECTUALĂ</b> | <b>53</b> |
| <b>36. LEGISLAȚIE ȘI FORURI</b>                                   | <b>54</b> |
| <b>37. NE-RENUNȚARE</b>                                           | <b>55</b> |
| <b>38. CONFIDENȚIALITATE</b>                                      | <b>55</b> |
| <b>39. NOTIFICĂRI ȘI PUNCTE DE CONTACT</b>                        | <b>55</b> |
| <b>40. COSTURI ȘI CHELTUIELI</b>                                  | <b>57</b> |
| <b>41. DATA DE INTRARE ÎN VIGOARE ȘI DURATA<br/>CONTRACTULUI</b>  | <b>57</b> |
| <b>42. DIVERSE</b>                                                | <b>57</b> |

## LISTA ANEXELOR CURENTE

- ANEXA A - Descrierea Sistemului
- ANEXA B - Programul General de Realizare și Implementare
- ANEXA C - Studiul de Fezabilitate
- ANEXA D - Model de Garanție de Plată a Avansului
- ANEXA E - Model de Garanție de Bună Execuție
- ANEXA F - Acord de Confidențialitate datat 20 iulie 2004
- ANEXA G - Model de Certificat de Inspecție înainte de Livrare
- ANEXA H - Model de Certificat de Recepție Finală
- ANEXA I - Lista Clasificărilor de Securitate
- ANEXA J - Centralizator de Costuri Anuale
- ANEXA K - Model de Proces Verbal de Recepție
- ANEXA L - Model de Certificat de Origine
- ANEXA M - Caiet de Sarcini, emis pe 21 iulie 2004
- ANEXA N - Oferta VÂNZĂTORULUI, datată 4 august 2004

### NOTĂ :

Anexele G, H, I și K și toate celelalte modele de documente de recepție necesare vor fi stabilite de comun acord și vor fi modificate corespunzător în cadrul prezentului Contract.

Acest Contract este încheiat pe data de 12 august 2004 între CUMPĂRĂTOR, prin COMISIONAR, și VÂNZĂTOR.

## **OBIECTUL PRINCIPAL AL CONTRACTULUI**

CUMPĂRĂTORUL, ca integrator pentru toți Utilizatorii Finali, acceptă să achiziționeze de la VÂNZĂTOR și să plătească prețul respectiv pentru aceasta, iar VÂNZĂTORUL acceptă să vândă și să livreze CUMPĂRĂTORULUI, să realizeze și să implementeze un Sistem Integrat pentru Securitatea Frontierei de Stat a României (denumit în continuare "SISF" sau "Sistemul"), obligându-se să livreze și să instaleze echipamentele sistemului, să furnizeze servicii tehnice auxiliare pentru integrare, conform termenilor și condițiilor stipulate în cele ce urmează. Sistemul va fi realizat și implementat de către VÂNZĂTOR pe baza Programului General de Realizare și Implementare și a Descrierii Sistemului. ASTFEL, Partile au convenit următoarele:

### **1. DEFINIȚII**

- 1.1. "Contract" reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale.
- 1.2. „Contractul de Credit” reprezintă un contract încheiat între CUMPĂRĂTOR și o instituție financiară în scopul îndeplinirii obligațiilor de plată ale CUMPĂRĂTORULUI rezultate din prezentul Contract. Acest Contract de Credit poate face obiectul asigurării unei agenții de credit extern și va fi garantat de către Guvernul României.
- 1.3. „Anexa Detaliată” reprezintă o anexă bazată pe prevederile acestui Contract, ce va fi încheiată în timp util, conform PGRI și a Descrierii Sistemului, care va asigura furnizarea Bunurilor și executarea Serviciilor de către VÂNZĂTOR, pe perioada următoare, în beneficiul CUMPĂRĂTORULUI, ca integrator pentru toți Utilizatorii Finali, în vederea realizării și implementării Sistemului, precum și alți termeni și condiții prevăzute în cele ce urmează. Anexele Detaliată vor fi numerotate serial, începând cu "Prima Anexă Detaliată". Fiecare dintre Anexele Detaliată corespunde unei faze a proiectului și va acoperi unul sau mai mulți ani.

- 1.4. „EDC” reprezintă data semnării .
- 1.5. „Utilizator Final” reprezintă în înțelesul prezentului Contract, toate instituțiile publice cu atribuții la frontiera de stat a României, așa cum sunt enumerate în Hotărârea Guvernului României nr. 943/2001.
- 1.6. „Studiul de Fezabilitate” reprezintă studiul de fezabilitate din data de 15 iulie 2004, întocmit de către un consultant extern al CUMPĂRĂTORULUI (Bearing Point GmbH, Germania), și care este pus la dispoziție VÂNZĂTORULUI.
- 1.7. „PGRI” reprezintă realizarea și implementarea de ansamblu a planului Sistemului pentru toată durata de derulare a Contractului, în ceea ce privește timpul de livrare și Componentele Sistemului care vor fi realizate, livrate și implementate de către VÂNZĂTOR.
- 1.8. „EFG” reprezintă livrările furnizate de către CUMPĂRĂTOR VÂNZĂTORULUI care vor fi procurate parțial de către CUMPĂRĂTOR și/sau de Utilizatorii Finali direct de la terți, independent de VÂNZĂTOR, iar Componentele Sistemului vor fi integrate de către VÂNZĂTOR pentru asigurarea compatibilității EFG în Sistem, conform termenilor și condițiilor Contractului. EFG include orice autorizări necesare executării Serviciilor în orice teren sau construcții aflate în administrarea Utilizatorilor Finali sau a unui terț. Orice costuri legate de procurarea sau punerea la dispoziție a EFG vor fi în sarcina exclusivă a părții CUMPĂRĂTORULUI, cu excepția situației în care se va ajunge la un alt acord expres în scris .
- 1.9. „Bunurile Individuale” reprezintă Bunuri care sunt livrate numai CUMPĂRĂTORULUI și care nu necesită o instalare în țara CUMPĂRĂTORULUI (ca de exemplu, dar nu exclusiv, echipamente portabile – handhelds, terminale etc.), dar care trebuie să fie compatibile în cadrul sistemului.
- 1.10. „Sub-Sistemul Integrat” reprezintă o parte integrantă a Sistemului care este alcătuit din mai multe Componente de Sistem. VÂNZĂTORUL va defini asemenea Sub-Sisteme Integrate în Anexele Detaliat respective.

- 1.11 „Planul de Bază” reprezintă o parte integrantă a Anexei Detaliată, bazată pe Descrierea Sistemului și PGRI, conținând un program precis al termenelor de livrare a Bunurilor, a EFG și de prestare a Serviciilor, precum și un plan precis al plăților conform condițiilor de plată stipulate în prezentul Contract.
- 1.12 „Procedură de achiziție publică” reprezintă procedura de achiziție publică astfel cum este definită în OUG nr.60/2001, cu modificările și completările ulterioare.
- 1.13 „Serviciile” reprezintă serviciile și lucrările pe care VÂNZĂTORUL este obligat să le presteze CUMPĂRĂTORULUI pentru realizarea și implementarea Sistemului în cadrul execuției Contractului. VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL vor avea flexibilitate în stabilirea prețului Serviciilor ca facând parte din prețul Bunurilor. CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL vor stabili această procedură prin Anexele Detaliată, după caz.
- 1.14 „Locație” reprezintă un grup de mai multe Sub-Sisteme Integrate. O Locație poate fi considerată, de exemplu, fără a se limita la acestea, orice fel de locație operațională, cum ar fi un punct de trecere a frontierei , un sector de poliție de frontieră, un inspectorat județean, o locație radar etc.. VÂNZĂTORUL va defini asemenea Locații în Descrierea Sistemului și/sau în Anexa Detaliată respectivă .
- 1.15 „Sistem” sau „SISF” reprezintă Sistemul Integrat pentru Securitatea Frontierei de Stat a României, presupunând livrarea și instalarea Componentelor de sistem, integrarea EFG și furnizarea serviciilor tehnice auxiliare necesare implementării.
- 1.16 „Componentele de Sistem” sau „Bunurile” reprezintă elemente sau echipamente pe care VÂNZĂTORUL le vinde și se obligă să le livreze CUMPĂRĂTORULUI în cadrul execuției Contractului, totdeauna exceptând EFG. Elementele sau echipamentele sunt prezentate în Descrierea Sistemului și mai detaliat în Anexele Detaliată.

- 1.17 „Descrierea Sistemului” reprezintă o descriere tehnică a ansamblului Sistemului care prevede (i) Componentele de Sistem, Subsistemele Integrate și Bunurile Individuale pe care CUMPĂRĂTORUL le achiziționează conform Contractului precum și ( ii ) EFG-ul furnizat de către CUMPĂRĂTOR .
- 1.18 Toți termenii de livrare vor fi interpretați conform INCOTERMS 2000 - Camera Internațională de Comerț (CIC).

## 2. INTERPRETARE

În acest Contract, cu excepția unei intenții contrare:

- 2.1. Cuvintele la forma de singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.
- 2.2. Termenul „zi” (sau „zile”) sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.
- 2.3. În cazul în care se fac referiri în Contract la o regulă, INCOTERMS sau alte reglementări, textul complet al acestor reglementări va fi considerat ca făcând parte din Contract.
- 2.4. În cazul în care execuția unei acțiuni este solicitată într-un număr de zile, atunci „într-un” va reprezenta perioada acordată pentru execuție începând în ziua de inițiere a execuției și se termină în ultima zi a perioadei stipulate.
- 2.5. În cazul în care un cuvânt sau o expresie este definită în acest Contract, definiția va avea incidență asupra tuturor variantelor gramaticale și expresiilor înrudite ale cuvântului sau expresiei definite.
- 2.6. Cu excepția cazului în care este specificat în mod diferit, referirile la Articole, Sub-Articole, Paragrafe, Sub-Paragrafe și Anexe se raportează la acest Contract.
- 2.7. Se vor aplica următoarele priorități la nivelul documentelor:



2.7.1. În situația în care există o contradicție între termenii acestui Contract și una dintre Anexele sau Graficele prezentate, vor prevala termenii Anexei/Graficului în cauză.

2.7.2. În cazul unei contradicții între una sau mai multe Anexe sau Grafice prezentate, vor prevala termenii celei mai recente Anexe sau Grafic. Orice contradicție referitoare la Anexa va fi clarificată conform prevederilor Contractului și a intenției comune de colaborare a Părților. Totodată, Descrierea Sistemului și P.G.R.I. vor prevala Studiului de Fezabilitate.

### **3. DOMENIUL DE APLICABILITATE A CONTRACTULUI**

3.1. VÂNZĂTORUL va realiza și implementa Sistemul pe baza Descrierii Sistemului și a PGRI în considerarea Studiului de Fezabilitate.

3.2. VÂNZĂTORUL va desfășura și finaliza furnizarea și livrarea Bunurilor și prestarea Serviciilor în conformitate cu termenii și condițiile acestui Contract.

3.3. Prin prezenta, VÂNZĂTORUL este numit de către CUMPĂRĂTOR integratorul general al întregului SISF, așa cum este descris în Studiul de Fezabilitate, în Descrierea Sistemului și în PGRI. În consecință, pe perioada de valabilitate a prezentului Contract, VÂNZĂTORUL va fi contractorul exclusiv al CUMPĂRĂTORULUI pentru realizarea și implementarea Sistemului, prin livrarea Componentelor de Sistem, prestarea Serviciilor și integrarea de ansamblu în Sistem a acestor componente de sistem și a EFG.

3.4. În calitate sa de integrator general pentru Sistem VÂNZĂTORUL este dependent de furnizarea EFG-ului. Responsabilitățile exclusive ale CUMPĂRĂTORULUI și ale VÂNZĂTORULUI în această chestiune sunt stipulate la Articolul 5, PGRI și în Anexele Detaliat.

3.5. În calitatea sa de furnizor și integrator al realizării și implementării Sistemului, drepturile și obligațiile VÂNZĂTORULUI sunt stipulate de Articolul 4, în PGRI și în Anexele Detaliat.

#### **4. LIVRAREA ȘI INTEGRAREA COMPONENTELOR DE SISTEM**

4.1. VÂNZĂTORUL va fi direct și unic responsabil pentru livrarea Bunurilor, prestarea Serviciilor și integrarea și implementarea Sistemului, ceea ce înseamnă că:

4.1.1. VÂNZĂTORUL va fi unica interfață pentru CUMPĂRĂTOR și va decide în mod autonom, asupra subcontractorilor care vor furniza Bunurile și presta Serviciile relevante pentru Componentele de Sistem și integrarea lor. Din motive de securitate, subcontractorii vor fi selecționați de către VÂNZĂTOR, respectând normele de securitate ale CUMPĂRĂTORULUI. În cazul în care VÂNZĂTORUL va subcontracta lucrări, în înțelesul art. 3 lit. f din OUG 60/2001, acesta va prezenta CUMPĂRĂTORULUI o copie a contractelor. CUMPĂRĂTORUL nu are dreptul de a formula obiecțiuni cu privire la condițiile contractului.

4.1.2. VÂNZĂTORUL selectează tehnologiile corespunzătoare care să respecte exigențele stipulate în Descrierea Sistemului, în PGRI și în Anexele Detaliat relevante.

4.1.3. VÂNZĂTORUL va lua decizia finală după o consultare prealabilă a CUMPĂRĂTORULUI asupra Bunurilor și Serviciilor care vor fi utilizate pentru realizarea și implementarea Sistemului.

4.1.4. VÂNZĂTORUL va implementa și integra Bunurile și EFG ce vor face parte din Sistem și se va asigura că între EFG și Bunurile Sistemului, precum și între Sistem și Sistemele relevante în vigoare din statele membre ale Uniunii Europene există compatibilitate respectând condițiile Contractului.

- 4.1.5. VÂNZĂTORUL este în totalitate și singurul responsabil pentru executarea obligațiilor sale din Contract, indiferent dacă VÂNZĂTORUL subcontractează sau nu părți ale obligațiilor sale din Contract către terți. Pentru claritate, termenul subcontractori în contextul acestor dispoziții nu include o singură activitate subcontractată .
- 4.2. Anexele Detaliatate vor include obligația VÂNZĂTORULUI de a furniza CUMPĂRĂTORULUI o versiune în limba română a documentelor de instruire și a manualelor de utilizare. Costurile aferente acestora sunt incluse în Prețul Contractului. Documentele tehnice și de întreținere, în special, dar nelimitându-se la produsele „off the shelf“ vor fi în limba engleză. Începând cu Prima Anexă Detaliată, Părțile vor stabili limba care prevalează pentru toate aspectele tehnice.
- 4.3. Toate Bunurile și Serviciile respectă standardele tehnice, legile aplicabile și reglementările în vigoare în Uniunea Europeană și în România la momentul intrării în vigoare a primei Anexă Detaliatate relevante.

## **5. ASISTENȚA TEHNICĂ ȘI INTEGRAREA EFG**

- 5.1. VÂNZĂTORUL va asigura integrarea tehnică a EFG în Sistem. În această privință, VÂNZĂTORUL va defini doar interfețele tehnice ale Componentelor de Sistem în legătură cu EFG care va fi achiziționat, va instala și implementa cu succes SISF-ul bazat pe Documentația Aferentă relevantă. Pentru clarificare, Părțile sunt de acord cu faptul că, furnizarea către VÂNZĂTOR a EFG intră în responsabilitatea CUMPĂRĂTORULUI, respectând cerințele tehnice ale VÂNZĂTORULUI, necesare pentru integrarea corespunzătoare a Sistemului.
- 5.2. În cazul în care EFG este o platformă separată, (fără a se limita la un elicopter, ambarcațiune, etc, de la caz la caz ) integrarea platformei însăși în sistem incluzând și integrarea Componentelor de Sistem respective și obligațiile adiacente (cum ar fi dar fără a se limita la omologare) nu vor fi responsabilitatea VÂNZĂTORULUI, responsabilitatea VÂNZĂTORULUI fiind aceea să asigure compatibilitatea

Sistemului și odată cu aceasta implementarea conform Descrierii Sistemului și PGRI. Pentru asemenea platforme, obligațiile de integrare și implementare ale VÂNZĂTORULUI vor fi stipulate în Anexa detaliată respectivă. Prevederile privind recepția și plata pentru sub-sistemele integrate se aplică și în cazul componentelor de sistem instalate pe o astfel de platformă separată EFG.

- 5.3. În cazul organizării unei proceduri de achiziție de către Cumpărător, VÂNZĂTORUL nu va fi niciodată implicat în procesul formal de achiziție și de decizie a CUMPĂRĂTORULUI, ci va asista doar la specificarea interfețelor necesare integrării Sistemului.
- 5.4. VÂNZĂTORUL va fi obligat să integreze EFG, dacă respectă în întregime specificațiile convenite de către VÂNZĂTOR și CUMPĂRĂTOR în Anexa Detaliată relevantă.
- 5.5. VÂNZĂTORUL se obligă să implementeze și să integreze componentele EFG puse la dispoziția VÂNZĂTORULUI de către CUMPĂRĂTOR respectând următoarele condiții:
  - 5.5.1. VÂNZĂTORUL confirmă în scris că fiecare EFG este o parte corespunzătoare a Sistemului, și
  - 5.5.2. VÂNZĂTORUL își dă acordul în scris în ceea ce privește specificațiile fiecărui EFG, și
  - 5.5.3. VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL au căzut de comun acord asupra condițiilor corespunzătoare de integrare a EFG în Anexa Detaliată relevantă (Grafic, studiu, primire inspecție, recepție EFG, prevederile recepției, etc.).

- 5.6. CUMPĂRĂTORUL nu îi va imputa VÂNZĂTORULUI daunele suferite și survenite în urma furnizării unui EFG necorespunzător de către CUMPĂRĂTOR, în privința aspectelor care nu au făcut obiectul confirmării de către VÂNZĂTOR.
- 5.7. Pentru claritate, orice achiziționare de teren, construcție sau altă infrastructură (ca de exemplu, dar nu exclusiv, străzi către/de la respectivele Locații, loturi de pământ sau clădiri necesare pentru instalarea Componentelor de Sistem, furnizare de energie, apă, gaze, aer, combustibil Diesel, petrol și alte consumabile) sau orice autorizații ce trebuie obținute pentru folosirea acestora sau accesul la ele nu sunt considerate ca fiind obligația VÂNZĂTORULUI. Orice renovare de clădiri este limitată la renovarea strict necesară pentru instalarea Componentelor de Sistem. Obligația VÂNZĂTORULUI de a renova/construi clădiri conform Contractului, dacă este necesar, poate fi cedată unui terț, cu confirmarea CUMPĂRĂTORULUI.
- 5.8. Anexa Detaliată va conține o listă a EFG ce vor fi achiziționate, grafice de execuție a lucrărilor și procedurile respective (cum ar fi, dar fără a se limita la obligativitatea CUMPĂRĂTORULUI de a furniza în avans VÂNZĂTORULUI un prototip sau o specificație concretă, pentru a oferi VÂNZĂTORULUI posibilitatea să analizeze cerințele interfeței pentru EFG). În general, este obligația CUMPĂRĂTORULUI de a furniza VÂNZĂTORULUI specificațiile și documentațiile pentru EFG, pe care CUMPĂRĂTORUL are intenția să îl achiziționeze. VÂNZĂTORUL va verifica și autoriza respectarea specificațiilor de interfață ale EFG la interfețele Sistemului, această respectare fiind o condiție esențială pentru o integrare cu succes a EFG.

5.9. CUMPĂRĂTORUL își asumă responsabilitatea pentru furnizarea oricăror EFG, amplasamente sau altor elemente esențiale, conform Documentației Aferente. CUMPĂRĂTORUL consimte că instalarea, testarea și lucrările de integrare pentru partea respectivă a Sistemului să fie începute/finalizate după notificarea corespunzătoare de către CUMPĂRĂTOR cu privire la disponibilitatea și furnizarea tuturor EFG necesare sau a altor componente ce vor fi furnizate sau achiziționate de către CUMPĂRĂTOR. În cazul unor modificări sau al unei întârzieri survenite în predarea EFG, amplasamentelor sau a altor elemente esențiale furnizate sau achiziționate de către CUMPĂRĂTOR, perioada de livrare și Planul de Bază vor fi amânate și modificate în mod corespunzător.

În plus, CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL vor încheia o recepție cantitativă pentru bunurile care nu fac obiectul implementării datorită EFG care sunt predate cu întârziere și vor încheia Declarație Comună, confirmând circumstanțele prezentului articol. Această Declarație Comună, în baza articolelor 11.1.1 – 11.1.3, va da dreptul VÂNZĂTORULUI de a primi sută la sută (100%) din Prețul Contractual al acestor Bunuri. VÂNZĂTORUL nu poate cere cheltuielile suplimentare rezultate de pe urma întârzierii în predarea EFG, a amplasamentelor sau a altor elemente, în baza Articolului 8.10. Dacă VÂNZĂTORUL decide să depoziteze asemenea Bunuri în depozitele sale, până la furnizarea respectivelor EFG, Părțile vor accepta marfa din punct de vedere cantitativ la respectivele depozite. Dacă întârzierile survenite în predarea EFG, a amplasamentelor sau a altor elemente depășesc 6 (șase) luni, VÂNZĂTORUL va transmite posesia acestor Bunuri către CUMPĂRĂTOR.

În orice caz, având în vedere prevederile de mai sus, dacă se preconizează o întârziere în punerea la dispoziție a EFG și dacă CUMPĂRĂTORUL informează VÂNZĂTORUL în timp rezonabil, VÂNZĂTORUL va încerca să micșoreze costurile și impactul întârzierii instalării componentelor de sistem ce depind de punerea la dispoziție a EFG (de exemplu întârzierea livrărilor). De îndată ce EFG este pus la dispoziție, VÂNZĂTORUL va integra componentele de sistem respective în funcție de un nou Plan de Bază agreat între părți. Acceptanța finală va avea loc la finalizarea integrării componentelor de sistem respective.

## 6. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

6.1. Următoarele documente fac parte din Contract:

- Descrierea Sistemului (Anexa A);
- PGRI (Anexa B);
- Studiul de Fezabilitate (Anexa C);
- Model de Garanție de Plată a Avansului (Anexa D);
- Model de Garanție de Bună Execuție (Anexa E);
- Acord de Confidențialitate datat 20 iulie 2004 (Anexa F);
- Model de Certificat de Inspecție înainte de Livrare (Anexa G);
- Model de Certificat de Recepție Finală (Anexa H);
- Lista Clasificărilor de Securitate (Anexa I);
- Centralizator de Costuri Anuale (Anexa J);
- Model de Proces Verbal de Recepție (Anexa K);
- Model de Certificat de Origine (Anexa L);
- Alte Anexe Detaliat, specificând domeniul ulterior de aplicabilitate a livrării (modificat corespunzător în acest Contract);
- Toate celelalte acte adiționale și/sau Anexe asupra cărora părțile au convenit referitor la acest Contract (modificate corespunzător în acest Contract).

6.2. Referirile la documentele din paragraful de mai sus în prezentul Contract se vor face cu termenul „Documentația Aferentă”.

6.3. Prezentul Contract (în înțelesul prezentului articol excluzând oricare anexă), precum și PGRI, Descrierea Sistemului și clarificările la Studiul de Fezabilitate înaintate de EDC a Contractului prevalează tuturor documentelor procedurii de achiziție publică și nu vor fi completate de acestea.

## **7. TERMENII ȘI CONDIȚIILE PENTRU EXECUȚIA CONTRACTULUI**

- 7.1.** În termen de nouăsprezece zile (19) de la data EDC a Contractului, VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL vor actualiza de comun acord, dacă este necesar, Descrierea Sistemului și PGRI, luând în considerare recomandările Utilizatorului Final și studierea facilităților existente, dacă o asemenea studiere pe teren va fi făcută. Asemenea recomandări, incluzând, dar nu limitat la, solicitările instituțiilor publice cu îndatoriri la frontiera română, astfel cum sunt menționate în HG nr.943/2001, vor constitui baza unei actualizări a obiectului Descrierii Sistemului și al PGRI, astfel cum părțile vor conveni de comun acord.
- 7.2.** În termen de douăzecișinouă zile (29) de la momentul EDC al Contractului, pe baza actualizării Descrierii Sistemului și a PGRI, Părțile vor încheia Prima Anexă Detaliată.
- 7.3.** Având la bază prevederile Contractului, Părțile vor încheia Anexele Detaliată, numerotate serial în Contract, care vor defini cel puțin:
- 7.3.1.** Bunurile ce vor fi livrate, Serviciile ce vor fi prestate și evoluția implementării care va fi începută și executată de către VÂNZĂTOR, împreună cu descrierile detaliate aferente și specificațiile, pe baza Descrierii Sistemului, a PGRI și a asigurării finanțării, dacă există;
- 7.3.2.** Grafice detaliate de predare (termene, locații etc.) și plata Bunurilor și Serviciilor, de fapt un Plan de Bază derivat din PGRI;



7.3.3. Valoarea concretă ce va fi suportată de CUMPĂRĂTOR și care va fi facturată de către VÂNZĂTOR conform Planului de Bază;

7.3.4. Grafice detaliate pentru furnizarea EFG (liste, termene, locații, interfețe, testări, documentații etc.), și

7.3.5. Dacă este necesar, termeni și condiții specifice ce vor fi aplicate livrărilor respective ce fac obiectul Anexelor Detaliate respective.

7.4. Anexele Detaliate vor respecta Descrierea Sistemului și PGRI, ambele documente fiind întocmite pe baza Studiului de Fezabilitate, având în vedere evoluția reală a implementării.

7.5. Fiecare Anexă Detaliată va intra în vigoare la data la care ultima dintre următoarele cerințe va fi îndeplinită :

- Semnarea Anexei Detaliate,
- Garanția de bună execuție a Contractului a fost înmănată de către VÂNZĂTOR CUMPĂRĂTORULUI în conformitate cu Articolul 12, și
- Intrarea în vigoare a finanțării aplicabile și îndeplinirea oricăror condiții precedente ale acesteia.

## 8. PREȚURI

8.1. Prețul Contractului pentru Bunurile livrate și Serviciile prestate conform Articolului 3 din acest contract este de 650.000.000 EURO (șasesutecincizecimilioane) și va fi numit în continuare „Valoarea Contractului“ sau „Prețul Contractului“.

8.2. Toate prețurile și tarifele din Contract și din Anexele Detaliate relevante sunt exprimate în EURO și exclud orice taxe cum ar fi, dar nelimitându-se la, TVA, taxe vamale, accize etc.

- 8.3. CUMPĂRĂTORUL va fi obligat să solicite fără întârziere emiterea certificatului atestând plata impozitului pentru fiecare plată relevantă ce va fi emis de autoritățile fiscale române, în baza Tratatului de evitare a dublei impuneri aplicabil. Cumpărătorul va transmite acest Certificat Vânzătorului de îndată ce acesta este emis. VÂNZĂTORUL va depune la cererea CUMPĂRĂTORULUI originalul certificatelor anuale de rezidență emise de autoritatea competentă. Traducerea autorizată și legalizată de către organul abilitat din România, în limba română a acestui certificat de rezidență va fi, de asemenea, predată CUMPĂRĂTORULUI.
- 8.4. Pentru importurile în legătură cu implementarea Contractului, CUMPĂRĂTORUL este responsabil de plata taxei pe valoarea adăugată a altor taxe sau obligații fiscale legate de acest Contract și va îndeplini toate procedurile vamale, pe teritoriul României.
- 8.5. Împărțirea anuală a Prețului Contractului estimată de către VÂNZĂTOR la data EDC a Contractului este prevăzută în Centralizatorul de Costuri Anuale (Anexa J), conform Anexei nr. 4 la H.G. nr. 1157 din 23.07.2004. Valoarea Bunurilor și Serviciilor furnizate potrivit unei Anexă Detaliată va corespunde cu tragerile anuale bugetare aprobate pentru anii acoperiți de respectiva Anexă Detaliată.
- 8.6. Dacă o livrare prevăzută într-o Anexă Detaliată nu este îndeplinită la timp din culpa CUMPĂRĂTORULUI sau o livrare a EFG prevăzută într-o Anexă Detaliată nu este îndeplinită la timp fără culpa VÂNZĂTORULUI (amândouă pe durata respectivului Plan de Bază ) care lezează interesul comercial legitim al VÂNZĂTORULUI, prețurile respectivelor bunuri pot fi modificate , iar prețul la livrare va prevala cu condiția ca VÂNZĂTORUL să ofere dovada corespunzătoare oricărei modificări de preț în timpul prevăzut de Articolul 8.8. Modificarea va fi făcută prin încheierea unui act adițional la Anexa Detaliată relevantă.

- 8.7. Prețul Contractului este un preț minim estimat pe baza listelor de prețuri și standardelor tehnice, legilor și reglementărilor aplicabile, precum și a nevoilor Sistemului așa cum au fost apreciate la data EDC al Contractului. În ceea ce privește fazele următoare ale Contractului, corespunzătoare Anexelor Detaliată ce vor fi încheiate în 2006-2009, Prețul Contractului este parțial bazat pe presupuneri legate de, dar nelimitându-se la, prețurile furnizorilor, nevoile cantitative, condițiile curente ale terenurilor și clădirilor din platformele existente etc. Dacă în timpul, de exemplu, dar nelimitându-se la, discuțiilor purtate de Părți cu privire la viitoarele Anexele Detaliată sau după cercetarea terenului și a clădirilor existente, se observă că presupunerile și, prin urmare, estimările făcute la data EDC al Contractului nu sunt corespunzătoare scopului plănuit al mărfurilor sau nu mai sunt reale, sau legile și reglementările aplicabile s-au schimbat, sau standardele tehnice s-au îmbunătățit sau CUMPĂRĂTORUL dorește adaptarea Sistemului, în toate aceste cazuri, Părțile vor analiza situația și vor negocia cu bună credință cu privire la modificarea Prețului Contractului și schimbarea scopului bunurilor care sunt necesare.
- 8.8. În principiu, dacă nevoia de a modifica prețurile devine evidentă pentru VÂNZĂTOR, acesta va informa CUMPĂRĂTORUL fără întârziere despre această circumstanță, anterior livrării bunurilor respective, și totdeauna cu respectarea legii aplicabile.
- 8.9. Un avans de plată de cincisprezece procente (15%) din valoarea totală a fiecărei Anexele Detaliată va fi efectuat de către CUMPĂRĂTOR către VÂNZĂTOR după intrarea în vigoare a Contractului de Credit și îndeplinirea oricăror altor condiții prealabile ale acestuia și intrarea în vigoare a Anexele detaliată respective. Obligațiile VÂNZĂTORULUI în strictă legătură cu realizarea și implementarea sistemului prevăzute de prezentul Contract și respectiva Anexă Detaliată vor deveni exigibile începând cu data primirii avansului de către VÂNZĂTOR.

- 8.10. Dacă VÂNZĂTORUL nu primește o plată exigibilă la timp, iar acest fapt nu este consecința unei culpe a VÂNZĂTORULUI sau a unui terț, acesta poate opri livrarea bunurilor și /sau suspendă prestarea Serviciilor cu acordarea unui preaviz de patrusprezece (14) zile CUMPĂRĂTORULUI, fără a fi ținut responsabil de efectele suspendării până la plata efectivă a respectivei sume.
- 8.11. Nici o plată în cadrul Contractului nu va fi considerată făcută până la data la care banca finanțatoare a efectuat tragerea din credit sau contul bancar al CUMPĂRĂTORULUI a fost debitat cu suma respectivă.

## 9. FONDURI

- 9.1. CUMPĂRĂTORUL va asigura finanțarea realizării și implementării Sistemului în condițiile unui Contract de Credit încheiat în baza Hotărârii Guvernului României nr. 1157 din 23 iulie 2004, Anexa nr. 4, pct. 2.
- 9.2. VÂNZĂTORUL va asista CUMPĂRĂTORUL în toate problemele privind finanțarea și documentația aferentă. CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL convin să modifice articolele și Documentația Aferentă Contractului, dacă și măsura în care este necesar, pentru a fi conforme cu finanțarea.
- 9.3. CUMPĂRĂTORUL este răspunzător pentru plata completă a oricărei sume datorate conform Contractului.
- 9.4. VÂNZĂTORUL va depune toate diligențele pentru a identifica o bancă (sau un grup de bănci) în vederea depunerii în treizecișicinci (35) de zile de la EDC al Contractului, a unei oferte, asigurată de o agenție de garantare a exporturilor („ECA”) pentru încheierea unui contract de credit între CUMPĂRĂTOR și bancă (sau un grup de bănci) pentru o valoare de până la 100% din Valoarea Contractului plus costurile în legătură cu asigurarea ECA pentru acest Contract și această finanțare (cost ECA pentru Prima Anexă Detaliată). O astfel de ofertă va conține opțiuni pentru Anexele Detaliată rămase.

9.5. Oferta de credit va conține următoarele cerințe minime:

9.5.1. Perioada de rambursare – șapte (7) ani.

9.5.2. Rambursarea – fiecare tranșă anuală consolidată se va rambursa în paisprezece (14) rate egale, consecutive, semianuale de la data consolidării tragerilor aferente fiecărei tranșe anuale. La sfârșitul fiecărui an din perioada de tragere, se va face consolidarea tuturor tragerilor din anul respectiv într-o singură tranșă.

9.5.3. Rata dobânzii – variabilă.

9.5.4. Structura împrumutului – sută la sută (100%) din valoarea contractului de achiziție publică plus costurile aferente primelor de asigurare, împărțite pentru fiecare Anexă Detaliată, astfel:

- Cincisprezece procente (15%) credit comercial pentru finanțarea avansului;
- Optzeci și cinci de procente (85%) partea finanțată de o agenție de asigurare a exporturilor (engl. ECA).

9.5.5. Garantarea împrumutului – scrisoare de garanție emisă de Ministerul Finanțelor Publice.

9.5.6. Perioada de tragere a împrumutului : 2004-2009

9.5.7. Graficul de trageri:

Milioane EURO

| Ani /Structura        | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | Total |
|-----------------------|------|------|------|------|------|------|-------|
| 85%pe an acoperit ECA | -    | 120  | 120  | 130  | 98,4 | 84   | 552,4 |
| 15% credit comercial  | 36   | -    | 40   | -    | 21,6 | -    | 97,6  |
| Total                 | 36   | 120  | 160  | 130  | 120  | 84   | 650   |

#### 9.5.8. Conform Contractului cadru de împrumut:

- a) Pentru partea finanțată în proporție de optzeci și cinci de procente (85%) pentru fiecare Anexă Detaliată se va semna un contract individual de împrumut;
- b) Pentru partea finanțată în proporție de cincisprezece procente (15%):
  - i. Pentru Prima Anexă Detaliată se va încheia un contract de împrumut;
  - ii. Pentru următoarele Anexe Detaliată:
    - Fie plata de către CUMPĂRĂTOR, sau
    - Se semnează un contract individual de împrumut, astfel,
      - Ministerul Administrației și Internelor în calitate de împrumutat și Ministerul Finanțelor Publice în calitate de garant,
      - Ministerul Finanțelor Publice în calitate de împrumutat,

la latitudinea CUMPĂRĂTORULUI.

**9.5.9.** Comision de angajament – calcularea acestuia se va face prin aplicarea procentului comisionului de angajament la suma împrumutată numai după semnarea fiecărui contract individual de împrumut. VÂNZĂTORUL va depune toate diligențele să obțină de la banca finanțatoare ca procentul aferent comisionului de angajament să se aplice numai la valoarea sumelor rămase de tras din tranșa anuală pentru anul respectiv și nu pentru sumele rămase de tras aferente anilor următori.

**9.5.10.** Alte comisioane și cheltuieli – Oferta de finanțare va conține valori/procente, metode de calcul și de plată.

CUMPĂRĂTORUL va negocia cu respectiva bancă încheierea Contractului de Credit. VÂNZĂTORUL va asista

CUMPĂRĂTORUL în toate problemele legate de finanțare și de documentația aferentă.

- 9.6. În cazul în care o Anexa Detaliată nu intra în vigoare, datorită lipsei Contractului de Credit dar nu din culpa VÂNZĂTORULUI, în șase (6) luni de la semnare, VÂNZĂTORUL poate considera această circumstanță drept încetare din partea CUMPĂRĂTORULUI reglementată conform Articolului 25.3 de mai jos.
- 9.7. În cazul în care datorită unei finanțări asigurate ECA este modificată originea bunurilor, părțile vor conveni asupra amendamentelor necesare și vor modifica Contractul sau Documentația Aferentă în consecință.
- 9.8. CUMPĂRĂTORUL va solicita autorităților române relevante să furnizeze toate garanțiile, documentele, autorizațiile, acordurile și aprobările necesare în legătură cu Contractul de Credit.
- 9.9. Rambursarea creditului, plata dobânzilor precum și costurile de asigurare și alte costuri aferente creditului vor fi suportate de către CUMPĂRĂTOR, în conformitate cu prevederile Contractului de Credit.

## **10. ANGAJAMENTE**

### **10.1. Autorizații**

CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL se angajează prin prezența să inițieze, să execute și să livreze și să depună toate eforturile necesare pentru a obține autorizațiile de demarare și desfășurare a acestui Contract. Ca rezultat al demarării acestui Contract, CUMPĂRĂTORULUI nu îi vor fi încălcate drepturile, garantându-i-se securitatea prin oferirea de garanții sau indemnizații prevăzute de acest Contract.

CUMPĂRĂTORUL va obține cu promptitudine, menține și respecta termenii, și orice autorizație solicitată și conformă legilor constituționale ale României sau în conformitate cu legislația română care îi dă dreptul să-și exercite drepturile materiale și obligațiile, sau pentru valabilitatea și intrarea în vigoare a obligațiilor stipulate în acest Contract.

CUMPĂRĂTORUL se obligă să asigure disponibilitatea/punerea la dispoziție de benzi de frecvență împreună cu licențele, permisele și autorizațiile necesare pentru realizarea și implementarea Sistemului pentru părțile de Sistem unde sunt necesare astfel de autorizații.

## 10.2. Instituții finanțatoare și Agenții de Credite de Export

CUMPĂRĂTORUL va acționa în conformitate cu termenii și condițiile solicitate de către instituțiile financiare și/sau agențiile de credite de export (ca de exemplu, dar nu exclusiv, „HERMES”), mai ales în situația în care acestea sunt acordate VÂNZĂTORULUI, și va furniza informații solicitate de o astfel de instituție sau agenție, cu respectarea aspectelor de securitate privind activitatea CUMPĂRĂTORULUI.

## 11. CONDIȚII DE PLATĂ

11.1. Un Plan de Bază va cuprinde cel puțin următoarele principii, pentru un Sub-Sistem Integrat :

11.1.1 Graficul de plată va stipula o plată în avans de cincisprezece procente (15%) din valoarea Sub-Sistemului Integrat sumă ce va fi dedusă prorata din avansul plătit de CUMPĂRĂTOR în conformitate cu Articolul 8.9.

11.1.2 Plățile în valoare de șaptezeci de procente (70%) din valoarea Componentelor de Sistem corespunzătoare Sub-Sistemului Integrat vor fi plătite de recepție cantitativă. Livrări parțiale sunt admise.



- 11.1.3 Plata în valoare de cincisprezece procente (15%) din valoarea Sub-Sistemului Integrat se va face la recepția finală.
  - 11.2. Un Plan de Bază va cuprinde cel puțin următoarele principii, în caz de Bunuri Individuale :
    - 11.2.1 Graficul de plată va stipula o plată în avans de cincisprezece procente (15%) din valoarea Bunului Individual, sumă ce va fi dedusă prorata din avansul plătit de CUMPĂRĂTOR în conformitate cu Articolul 8.9.
    - 11.2.2 Plățile rămase în valoare de optzecișicinci de procente (85%) din valoarea Bunului Individual vor fi plătite de recepție calitativă și cantitativă.
  - 11.3 Un Plan de Bază va cuprinde următoarele principii ca minim pentru Servicii și Lucrări:
    - 11.3.1. Graficul de plăți va prevedea o plată în avans de 15% în avans din valoarea Serviciilor și/sau Lucrărilor, sumă ce se va deduce prorata din valoarea plăților efectuate de CUMPĂRĂTOR, conform Articolului 8.9.
    - 11.3.2. Plățile rămase în valoare de 85% din valoarea Serviciilor și/sau Lucrărilor vor fi plătite de recepție și pot fi împărțite în funcție de Planul de Bază. Factura emisă pentru plata Serviciilor și/sau Lucrărilor va conține o justificare a prețului, Serviciilor și/sau Lucrărilor, după cum acestea sunt definite în Anexele Detaliat.
  - 11.4 Prezentul Contract este supus prevederilor legale în vigoare din România privind evitarea dublei impuneri și privind impozitele pe veniturile obținute de nerezidenți referitor la Bunurile și/sau Serviciile care fac obiectul unor astfel de prevederi legale. Cele mai sus menționate vor fi stabilite în Anexa Detaliată relevantă.

11.5 Contractul de credit va fi în conformitate cu prevederile prezentului Contract. În orice situație, prezentul Contract prevalează Contractului de Credit. VÂNZĂTORUL va fi îndreptățit să solicite plăți direct de la bancă la prezentarea către bancă a documentelor în cauză prevăzute în articolul 11.6. În situația în care Contractul de Credit nu este în vigoare CUMPĂRĂTORUL are posibilitatea să garanteze plata printr-un acreditiv irevocabil și confirmat.

11.6 Plățile vor fi efectuate la prezentarea documentelor de mai jos:

11.6.1. În caz de Bunuri Individuale:

- Pentru 15% din valoarea totală: conform Articolului 11.2.1

- Factură comercială a VÂNZĂTORULUI (un exemplar original și două copii), cuprinzând mențiunea Contractului, și
- Scrisoare de garanție bancară pentru returnarea avansului (în copie)

- Pentru 85% din valoarea totală conform Articolului 11.2.2:

- Factură comercială a VÂNZĂTORULUI (un exemplar original și două copii), cuprinzând mențiunea Contractului, și
- Certificat de Conformitate/Calitate (în copie), și
- Certificat de Origine (în copie), și
- Proces Verbal de Recepție cantitativă și calitativă fără obiecțiuni (în original), conform Articolului 16.

11.6.2. În caz de Sub-Sistem Integrat:

- Pentru 15% din valoarea totală conform Articolului 11.1.1.:

- Factură comercială a VÂNZĂTORULUI (un exemplar original și două copii), cuprinzând mențiunea Contractului, și
- Scrisoare de garanție bancară pentru returnarea avansului

- Pentru 70% din valoarea totală conform Articolului 11.1.2:
  - Factură comercială a VÂNZĂTORULUI (un exemplar original și două copii), cuprinzând mențiunea Contractului, și
  - Proces Verbal de recepție cantitativă (în original), fără obiecțiuni, conform Articolului 13.6, și
  - Certificat de Origine (în copie), și
  - Certificat de Conformitate /Calitate (în copie), sau
  - Certificat de Inspecție înaintea Livrării (în copie)
  
- Pentru 15% din valoarea totală conform Articolului 11.1.3:
  - Factură comercială a VÂNZĂTORULUI (un exemplar original și două copii), cuprinzând mențiunea Contractului, și
  - Certificatul de acceptare finală, fără obiecțiuni (în original), conform art. 15.4. sau
  - Declarația comună pentru confirmarea circumstanțelor (în original), conform Articolului 5.9.

#### 11.6.3.În caz de Lucrări și Servicii:

- Pentru 15% din valoarea totală datorată, conform Articolului 11.3.1.:
  - Factură comercială a VÂNZĂTORULUI (un exemplar original și două copii), cuprinzând mențiunea Contractului, și
  - Scrisoare de garanție bancară pentru returnarea avansului
- Pentru 85% din valoarea totală datorată, conform Articolului 11.3.2.:
  - Factură comercială a VÂNZĂTORULUI (un exemplar original și două copii), cuprinzând mențiunea Contractului, și
  - Proces Verbal de Recepție fără obiecțiuni care atestă prestarea serviciilor (în original)
  - Proces Verbal de Recepție fără obiecțiuni (în original) încheiat în baza documentelor specifice necesare în cazul Lucrărilor, conform prevederilor legale în vigoare.

- 11.7. Documentele menționate mai sus trebuie prezentate de VÂNZĂTOR băncii finanțatoare, ca documente în baza cărora se efectuează plata.
- 11.8. Plata parțială corespunzătoare unei execuții parțiale a unui Plan de Bază va fi permisă.

## **12. GARANȚIA PENTRU PLĂȚILE ÎN AVANS ȘI GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE**

- 12.1 Anterior plății avansului, VÂNZĂTORUL va livra CUMPĂRĂTORULUI o garanție pentru plățile în avans acoperind plata în avans stipulată la Articolul 8.9. Garanția va reprezenta echivalentul sumei plății în avans. Un model de garanție pentru plățile în avans este anexat la acest Contract la Anexa D. Banca va plăti în numele VÂNZĂTORULUI, în conformitate cu prevederile Scrisorii de Garanție, orice pretenție întemeiată pe acest Contract în cazul unei eventuale obligații de rambursare referitoare la plata în avans. Valoarea garanției va fi redusă în proporția în care va fi redusă valoarea plății în avans.
- 12.2 În baza condițiilor PGRI, și a garanției stipulate la Articolul 28, înainte de EDC a Anexei Detaliată relevante, VÂNZĂTORUL va livra către CUMPĂRĂTOR o garanție de bună execuție echivalând cu cinci la sută (5%) din valoarea Anexei Detaliată relevante pentru îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor VÂNZĂTORULUI stipulate în Anexa Detaliată relevantă. Un model al garanției de execuție este anexat la acest Contract în Anexa E. O garanție de bună execuție va fi valabilă pe întreaga durată a Anexei Detaliată relevante și va fi returnată imediat la expirarea ultimei Perioade de Garanție conform Anexei Detaliată relevante, după cum este stipulat la Articolul 28.

Valoarea garanției de participare va fi redusă proporțional cu valoarea fiecărei viitoare Anexă Detaliată în maxim 3 zile lucrătoare din ziua depunerii garanției de bună execuție pentru viitoare Anexă Detaliată. Valoarea garanției de bună execuție va fi redusă proporțional cu valoarea bunurilor a căror perioadă de garanție a expirat.

VÂNZĂTORUL are obligația de a prelungi perioada de valabilitate a garanției de participare până cel mai târziu 3 zile lucrătoare după emiterea garanției de bună execuție pentru ultima Anexă Detaliată. Prevederile prezentului Contract atestă angajamentul VÂNZĂTORULUI de a încheia Anexele Detaliată următoare.

- 12.3 Costurile aferente garanțiilor menționate mai sus vor fi suportate de către VÂNZĂTOR.
- 12.4 Reducerea progresivă a garanției se va realiza în conformitate cu uzanțele băncii emitente.
- 12.5 Orice garanție stipulată în Contract va fi returnată către VÂNZĂTOR în paisprezece (14) zile de la expirarea perioadei sale de validitate.
- 12.6 Părțile consimt asupra dreptului CUMPĂRĂTORULUI de a reclama garanțiile bancare oferite în conformitate cu acest Contract, numai dacă:
  - 12.6.1. VÂNZĂTORUL nu și-a îndeplinit obligațiile prevăzute de acest Contract și
  - 12.6.2. CUMPĂRĂTORUL a pus la dispoziția VÂNZĂTORULUI o notificare scrisă prin care se declară nerespectarea obligațiilor de către VÂNZĂTOR și
  - 12.6.3. Expirarea perioadei de grație de maxim treizeci (30) zile după primirea de către VÂNZĂTOR a notificării CUMPĂRĂTORULUI, fără ca VÂNZĂTORUL să fi furnizat un plan de remediere acceptat de către CUMPĂRĂTOR înăuntrul acestui termen .

## 13. CONDIȚII DE LIVRARE

13.1. VÂNZĂTORUL va furniza Bunurile și va presta Serviciile la locațiile și prin mijloacele convenite în Anexa Detaliată relevantă. Aceste Anexe Detaliată vor prevedea condițiile INCOTERMS aplicabile, privitoare la efectuarea livrărilor și prețurile vor fi calculate întotdeauna în funcție de DDU (denumirea destinației), cu excepția cazului în care se va ajunge la un alt acord scris între Părți.

13.2 CUMPĂRĂTORUL își va asuma responsabilitatea pentru formalitățile vamale și cheltuielile legate de aceste formalități. Pentru a se evita cheltuielile de depozitare care ar putea provoca întâzieri în realizarea acestor formalități, VÂNZĂTORUL va notifica CUMPĂRĂTORUL în timp util cu privire la momentul sosirii Bunurilor, astfel încât CUMPĂRĂTORUL să poată iniția formalitățile necesare pentru indigenizarea bunurilor.

CUMPĂRĂTORUL va furniza VÂNZĂTORULUI în timp util o licență de import pentru Bunurile respective, în cazul în care o astfel de licență de import este obligatorie la data livrării. Această licență de import se poate referi doar la livrarea respectivă sau în mod alternativ, la întregul Sistem.

13.3 Conform legislației vamale române, fiecare transport va fi însoțit de următoarele documente, necesare pentru operațiuni de vămuire (după cum este cazul) :

- Factura VÂNZĂTORULUI ( original)
- Lista detaliată a transportului (original)
- Documentul de transport internațional ( original)
- Polița de asigurare (copie)
- Certificat de origine sau certificat EUR 1 ( original).

Aceste documente vor fi transmise cu cel puțin patruzecișopt (48) de ore înainte de livrare .

13.4 În cazul în care echipamentul livrat nu este însoțit de documentele mai sus menționate și a căror furnizare era obligația VÂNZĂTORULUI, toate costurile rezultând din întârzierea preluării echipamentului de la vamă vor fi suportate de către VÂNZĂTOR. În alte situații, toate costurile și cheltuielile rezultând din întârzierea în preluarea echipamentului de la vamă vor fi suportate de către CUMPĂRĂTOR. VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL vor coopera pentru accelerarea procesului și reducerea costurilor, în cazul în care intervin întârzieri în operațiunea de vamuire.

13.5 Pentru fiecare livrare, VÂNZĂTORUL va transmite CUMPĂRĂTORULUI prin poșta rapidă și/sau poșta electronică următoarele documente/informații:

- Portul/aeroportul de transport și destinație
- Factura VÂNZĂTORULUI (în copie)
- Greutatea brută, volumul și alte dimensiuni ale transportului
- descriere scurtă a transportului, menționând cantitățile, caracteristicile și alte informații relevante
- Polița de asigurare (copie).

Aceste documente/informații vor fi transmise cu cel puțin douăzecișipatru (24 ) de ore înainte de livrare .

13.6 Recepția cantitativă va avea loc în termen de 5 (cinci) zile de la sosirea bunurilor în depozitul Utilizatorului Final.

13.7. În caz de pachete/colete lipsă, se vor aplica prevederile Articolului 15.1 și 16.3.

13.8. Livrarea către CUMPĂRĂTOR se va realiza după primirea de către VÂNZĂTOR a licențelor de export eliberate de autoritățile competente. Respectivele licențe de export vor fi eliberate de aceste autorități competente după analiza Contractului, iar un Certificat de Utilizator Final va fi emis de CUMPĂRĂTOR către VÂNZĂTOR în timp util (formularele aferente vor fi furnizate de către VÂNZĂTOR), nu mai târziu de 90 de zile înainte de data livrării Bunurilor relevante. Pentru obținerea de către CUMPĂRĂTOR a licențelor de import, autorizațiilor, certificatelor, omologărilor precum și orice astfel de documente necesare importului și/sau utilizării, VÂNZĂTORUL are obligația să pună la dispoziția CUMPĂRĂTORULUI nu mai târziu de 90 de zile înainte de data livrării Bunurilor relevante toate documentele necesare solicitate de legislația română în vigoare pentru obținerea acestor aprobări de mai sus.

13.9. Data livrării Bunurilor este considerată data sosirii în vama română convenită.

13.10. Livrările în avans față de Planul de Bază sunt permise numai cu acceptul CUMPĂRĂTORULUI solicitat în scris de VÂNZĂTOR cu 45 de zile înainte de data de livrare în avans propusă.

## **14. INSPECȚIA ÎNAINTE DE LIVRARE A COMPONENTELOR DE SISTEM**

14.1 Înainte de livrarea Componentelor de Sistem către CUMPĂRĂTOR, acestea vor fi inspectate și testate pentru a corespunde în totalitate specificațiilor. În acest scop, Componentele de Sistem vor fi împărțite în două categorii:

14.1.1. Bunuri Individuale, și

14.1.2. Sub-Sisteme Integrate (după caz, și după cum este specificat în Anexele Detaliat).



14.2 Pentru inspecția anterioară livrării Sub-Sistemelor Integrate, a căror integrare completă va fi programată în Planul de Bază, CUMPĂRĂTORUL poate trimite o echipă de maxim trei (3) persoane la centrele de integrare ale VÂNZĂTORULUI în România și/sau Germania și/sau Franța, după cum este cazul, să inspecteze Componentele Sistemului care vor fi livrate. O asemenea inspecție înainte de livrare va fi efectuată de VÂNZĂTOR în conformitate cu procedurile de inspecție și practicile de testare adoptate în documentațiile tehnice aplicabile. CUMPĂRĂTORUL va aproba procedurile de inspecție și practicile de test. Procedurile și tacticile nu depășesc un scop rezonabil.

În cazul în care inspecția anterioară livrării va fi efectuată în Germania și/sau Franța, VÂNZĂTORUL va crea condițiile necesare și le va pune la dispoziție toate materialele necesare, fără nici o obligație financiară a CUMPĂRĂTORULUI, inclusiv un birou corespunzător și transport local pentru echipa CUMPĂRĂTORULUI pe o perioadă maximă de cinci (5) zile în total. VÂNZĂTORUL va suporta costurile călătoriei și cazării acestei echipe către/în Germania sau Franța. Orice cost suplimentar va fi în sarcina CUMPĂRĂTORULUI.

14.3 Când Sub-Sistemul Integrat va fi finalizat și pregătit pentru inspecție, VÂNZĂTORUL va informa CUMPĂRĂTORUL cu cel puțin o (1) lună în avans că acest Sub-Sistem Integrat este gata de inspecție. Părțile vor stabili de comun acord data de inspecție. La șase (6) săptămâni de la data recepției acestei notificări scrise de către CUMPĂRĂTOR și în cazul în care Părțile nu au ajuns la un acord în ceea ce privește stabilirea datei de inspecție, VÂNZĂTORUL poate demara inspecția și, dacă în această perioadă CUMPĂRĂTORUL sau reprezentanții săi se vor găsi în imposibilitatea de a asista la inspecție, VÂNZĂTORUL va efectua inspecția în numele CUMPĂRĂTORULUI. În cazul în care inspecțiile sunt efectuate de către VÂNZĂTOR în absența CUMPĂRĂTORULUI, VÂNZĂTORUL va emite un Certificat de Conformitate indicând că Sub-Sistemul Integrat a fost fabricat în conformitate cu specificațiile tehnice, a fost verificat și testat conform cerințelor de inspecție.

- 14.4 Pe durata acestor teste și a inspecției la care participă reprezentanții CUMPĂRĂTORULUI, aceștia vor avea dreptul de a respinge Componentele de Sistem găsite defecte și în neconformitate cu specificațiile tehnice aplicabile, iar Componentele de Sistem astfel respinse vor fi înlocuite sau rectificate de către VÂNZĂTOR pe cheltuiala sa, înaintea transportului. În cazul în care o defecțiune și/sau o neconformitate reprezintă un defect minor și/sau o neconformitate minoră cu specificațiile tehnice aplicabile și nu influențează operabilitatea Sub-Sistemului Integrat, inspecția de dinaintea livrării va fi considerată ca reușită și se va semna un Certificat de Inspecție înaintea livrării. În acest caz, VÂNZĂTORUL va revizui sau înlocui respectivele Componente de Sistem în cel mai scurt timp posibil, înaintea transportului, cu alte Componente de Sistem corespunzătoare.
- 14.5 După efectuarea inspecției conform prezentului Articol 14, Certificatul de Inspecție înaintea livrării privitor la Sub-Sistemul Integrat va fi semnat în comun de către reprezentanții CUMPĂRĂTORULUI și personalul VÂNZĂTORULUI, iar Certificatul de Inspecție înaintea Livrării va fi emis conform Anexei G.
- 14.6 În cazul în care un Sub-Sistem Integrat va fi livrat în mai multe exemplare, Părțile vor conveni ca inspecția anterioară livrării să se aplice numai primului Sub-Sistem Integrat din serie și va fi considerat drept „o recepție cadru”. În acest caz, după ce primul Sub-Sistem Integrat din serie va trece de recepția anterioară livrării, nu vor mai avea loc inspecții anterioare livrării pentru celelalte exemplare componente din serie. Recepția-cadru finalizată cu succes va da dreptul VÂNZĂTORULUI să emită Certificatul de Conformitate pentru fiecare element din serie. O livrare a unui Sub-Sistem Integrat dintr-o serie acceptată în prealabil va fi supusă plății, după recepția cantitativă dacă un certificat de conformitate relevant este atașat, restul urmând a fi plătit la acceptarea finală după instalarea în locație în condițiile Contractului .

- 14.7 Programele software vor conține mai multe module informatice. Pentru scopul inspecției înainte de livrare, fiecare modul va fi tratat ca un Sub-Sistem Integrat, subiect al procedurii „recepției cadru“. Acceptarea finală a fiecărui modul se va efectua la data instalării cu succes în prima locație .
- 14.8 După vămuirea unui Sub-Sistem Integrat, VÂNZĂTORUL îl va prelua și îl va transfera în depozitul central al utilizatorului final.

## **15. RECEPȚIA CANTITATIVĂ ȘI ACCEPTANȚA FINALĂ A SUB-SISTEMELOR INTEGRATE**

- 15.1 După sosirea Sub-Sistemului Integrat în depozitul/locația Utilizatorului Final CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL vor efectua recepția cantitativă în maxim cinci (5) zile, încheind în acest sens un Proces-verbal de recepție cantitativă fără obiecțiuni. În situația în care se constată nereguli, CUMPĂRĂTORUL ȘI VÂNZĂTORUL vor încheia un Proces-verbal de neconformitate, urmând ca VÂNZĂTORUL să le soluționeze pe cheltuiala sa într-un termen rezonabil convenit de părți, care să respecte prevederile Planului de Bază.
- 15.2 După recepția cantitativă și instalarea reușită a Sub-Sistemului Integrat, la locația Utilizatorului Final în țara CUMPĂRĂTORULUI, fiecare Sub-Sistem Integrat va fi supus unei proceduri de acceptare finală separată de către CUMPĂRĂTOR și VÂNZĂTOR, în conformitate cu Articolul 15.4.
- 15.3 VÂNZĂTORUL poate iniția inspecția finală și testarea de recepție finală pentru fiecare Sub-Sistem Integrat, din momentul în care i-a transmis CUMPĂRĂTORULUI o notificare cu o (1) lună în avans pentru fiecare inspecție finală și testare de recepție. Dacă reprezentanții CUMPĂRĂTORULUI se găsesc în imposibilitatea de a asista la inspecție după ce notificarea scrisă a fost transmisă de către VÂNZĂTOR, constatările VÂNZĂTORULUI vor fi finale, concludente și obligatorii pentru CUMPĂRĂTOR.

15.4 Inspecția finală și testele finale de recepție pentru fiecare Sub-Sistem Integrat vor fi efectuate de către VÂNZĂTOR în conformitate cu procedurile de inspecție convenite și practicile de testare adoptate în specificațiile tehnice aplicabile. CUMPĂRĂTORUL va aproba procedurile de inspecție și practicile de test odată ce procedurile și tacticile nu depășesc un scop rezonabil. Dacă fiecare Sub-Sistem Integrat respectă întru totul specificațiile tehnice, va fi emis de către CUMPĂRĂTOR un Certificat de Recepție Finală conform Anexei H a acestui Contract pentru fiecare Sub-Sistem Integrat, fără întârziere. Dacă CUMPĂRĂTORUL nu aprobă procedurile de inspecție și practicile de test aplicabile sau CUMPĂRĂTORUL respinge o acceptare în mod nejustificat din perspectiva VÂNZĂTORULUI, Părțile vor supune disputa unei autorități tehnice independente și neutre stabilită de comun acord, a cărei hotărâre va obliga Părțile.

Partea care se dovedește că nu are dreptate va suporta costurile rezolvării acestei dispute. CUMPĂRĂTORUL poate consulta unitățile de inspecție tehnică a Forțelor Armate Germane pentru asistență oficială.

15.5 În cursul acestor teste și a inspecției la care participă reprezentanți ai CUMPĂRĂTORULUI, aceștia vor avea dreptul de a respinge Componentele de Sistem găsite defecte și neconforme cu specificațiile tehnice aplicabile, iar Componentele de Sistem astfel respinse, vor fi înlocuite sau rectificate de către VÂNZĂTOR pe cheltuiala sa, într-un interval de timp rezonabil convenit de Părți, care să respecte prevederile Planului de Bază .

În cazul în care o defecțiune și/sau o neconformitate a vreunei componente de sistem reprezintă un defect minor și/sau o neconformitate minoră cu specificațiile tehnice aplicabile și nu influențează implementarea și operabilitatea Sub-Sistemului Integrat, inspecția finală și testul de acceptanță finală vor fi considerate ca reușite, iar certificatul de acceptare finală va fi semnat. În acest caz, VÂNZĂTORUL va revizui sau înlocui respectivele Componente de Sistem într-un termen rezonabil convenit de Părți, care să respecte prevederile Planului de Bază cu alte Componente de Sistem corespunzătoare, care vor fi supuse unor inspecții finale și teste de acceptare finale separate. Perioada de Garanție a acestor Componente de Sistem va

începe la data la care s-a înregistrat acceptarea reușită a acestora.

- 15.6 Data fiecărui Certificat de Acceptare Finală va coincide cu data de început a respectivei Perioade de Garanție pentru fiecare Sub-Sistem Integrat, conform prevederilor din Articolul 28.3 a acestui Contract.
- 15.7 După acceptarea finală a ultimului Sub-Sistem Integrat al SISF și al ultimului EFG integrat, Părțile vor încheia un Certificat prin care se va considera că Sistemul a fost realizat, implementat și acceptat.

## **16. RECEPȚIA CANTITATIVĂ ȘI CALITATIVĂ A BUNURILOR INDIVIDUALE**

- 16.1 La livrare VÂNZĂTORUL va anexa la Bunurile individuale conform art. 14.1.1. un Certificat de Conformitate emis de Controlul de Calitate al VÂNZĂTORULUI, indicând că Bunurile Individuale respective au fost fabricate în conformitate cu specificațiile tehnice și au fost verificate și testate în mod detaliat conform cerințelor de inspecție aplicabile. Bunurile individuale nu sunt supuse procedurii de recepție iar obligațiile VÂNZĂTORULUI în această privință vor fi îndeplinite la livrare. După ce Certificatul de Conformitate este atașat Bunurilor individuale se va considera că îndeplinesc condițiile recepției calitative la data recepției cantitative .
- 16.2 După vămuirea Bunurilor Individuale VÂNZĂTORUL le va prelua și transfera în depozitul/locația centrală a Utilizatorului Final.
- 16.3 În termen de cinci (5) zile de la sosirea acestora în depozitul/locația centrală a Utilizatorului Final, VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL vor efectua procedura de recepție cantitativă și calitativă a Bunurilor Individuale, și vor încheia Procesul-verbal de recepție cantitativă și calitativă fără obiecțiuni. În cazul unor nereguli, VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL vor încheia un Proces-verbal de neconformitate, urmând ca VÂNZĂTORUL să le soluționeze pe cheltuiala sa într-un termen rezonabil

convenit de Părți , care să respecte prevederile Planului de Bază .

- 16.4. După soluționarea neregulilor de către VÂNZĂTOR, conform prevederilor de mai sus, VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL vor efectua procedura de recepție cantitativă și calitativă și vor încheia Procesul-verbal de recepție cantitativă și calitativă fără obiecțiuni pentru bunul individual respectiv.

## **17. RECEPȚIA SERVICIILOR**

- 17.1. Tipurile serviciilor , valoarea lor și justificarea acestei valori vor fi detaliate în Anexele Detaliate la prezentul Contract, conform necesității realizării și implementării Sistemului, pe baza PGRI și Descrierii Sistemului. Valoarea serviciilor este dovedită prin documente de exemplu, dar nefiind limitate la raportul asupra stadiului lucrărilor care vor prevedea natura serviciilor prestate, descrierea activităților prestate cât și oportunitatea acestora.

- 17.2. Documentele justificative de preț specifice se vor prezenta CUMPĂRĂTORULUI spre a fi acceptate de acesta în vederea efectuării plății, în conformitate cu prevederile art. 11.3. Serviciile ce se vor presta în cadrul Contractului în conformitate cu prevederile prezentului Contract și prevederile legale aplicabile , pot include , dar nefiind limitate la managementul proiectului, pregătirea de studii, școlarizare, etc..

## **18. AMBALAJUL**

Toate ambalajele furnizate de VÂNZĂTOR vor fi considerate nereturnabile, iar costul lor va fi inclus în Prețul Contractului. VÂNZĂTORUL se obligă să ambaleze mărfurile în ambalaj adecvat naturii lor și mijlocului de transport astfel încât să asigure atât manipularea ușoară cât și integritatea cantitativă și calitativă a Bunurilor livrate. Fiecare colet va fi astfel marcat încât să fie evitată ștergerea în timpul manipulării și va conține:

- numele și adresa Cumpărătorului;
- numărul coletului;
- numărul contractului;
- greutatea netă/brută

## **19. TRANSPORTUL, TRANSFERUL DE RISC ȘI ASIGURAREA**

Toate Bunurile achiziționate în cadrul acestui Contract vor fi livrate în locațiile specificate în Anexa Detaliată a Contractului, în conformitate cu specificațiile INCOTERMS aplicabile.

## **20. TRANSFERUL PROPRIETĂȚII**

Proprietatea Bunurilor sau rezultatul Serviciilor prestate care vor fi livrate, după caz, vor fi transferate de către VÂNZĂTOR către CUMPĂRĂTOR la data semnării Procesului-verbal de recepție calitativă și cantitativă fără obiecțiuni pentru Bunurile Individuale și a Certificatului de Acceptare Finală pentru Sub-Sistemul Integrat.

## **21. OPERAȚIUNI COMPENSATORII**

VÂNZĂTORUL consimte să încheie un acord cadru privind operațiunile compensatorii, în cel mult șaiszeci (60) zile de la data semnării Contractului prin care își recunoaște obligația de a executa operațiunile compensatorii. Acordul cadru va cuprinde în mod obligatoriu condițiile stipulate în O.U.G. nr.189/2002, cu modificările și completările ulterioare .

## **22. MENTENANȚĂ ȘI SPECIALIZARE**

22.1. VÂNZĂTORUL are obligația să asigure mentenanța Bunurilor Individuale și a Sub-sistemelor integrate, în perioada de garanție a acestora, în conformitate cu oferta VÂNZĂTORULUI din data de 04.08.2004 .

22.2. Condițiile specializării vor fi stabilite de comun acord în Anexele Detaliată având la bază oferta VÂNZĂTORULUI din data de 04.08.2004 .

## 23. FORȚĂ MAJORĂ

- 23.1. Ambele părți vor fi exonerate de responsabilitate în cazul nerespectării obligațiilor datorate Forței Majore, definită ca orice eveniment incontrollabil, ca de exemplu, însă nu exclusiv, greve, greve patronale, incendii, inundații, războaie, revoluții, acte de forță majoră.
- 23.2. Ambele Părți vor fi exonerate de responsabilitate în cazul întârzierilor în execuție și/sau în cazul execuției necorespunzătoare, în întregime sau în parte, și de obligațiile impuse de acest Contract, în cazuri de Forță Majoră.
- 23.3. Partea care invocă Forța Majoră este obligată să notifice cealaltă Parte în termen de cincisprezece (15) zile de la apariția evenimentului de Forță Majoră. Evenimentul de Forță Majoră va fi confirmat de către autoritățile competente, iar Partea care invocă Forța Majoră este obligată să ia toate măsurile pentru a limita consecințele acestui eveniment.
- 23.4. Dacă întârzierile datorate Forței Majore durează mai mult de șase (6) luni, oricare dintre Părți este îndreptățită să rezilieze Contractul în întregime sau în parte *ex nunc*, fără să aibă dreptul de a solicita compensații sau penalizări, și toate drepturile dobândite înaintea evenimentului de Forță Majoră vor rămâne neafectate. Părțile ajung la o înțelegere de comun acord în privința Contractului.



## **24. PENALITĂȚI**

- 24.1.** Dacă se înregistrează întârzieri în îndeplinirea obligațiilor dintr-un Plan de Bază din cauza VÂNZĂTORULUI, întârzieri care depășesc șazeci (60) de zile, VÂNZĂTORUL va fi obligat să plătească penalități la o rată de zero virgulă unu la sută (0.1%) din valoarea Bunurilor și Serviciilor întârziate pentru fiecare zi de întârziere. Penalitățile vor fi plătite în termen de treizeci de zile (30) de la primirea de către VÂNZĂTOR a notificării înregistrate trimisă de către CUMPĂRĂTOR, menționând termenele și intenția CUMPĂRĂTORULUI de a pune în aplicare penalitățile. Valoarea cumulată a penalităților aplicabile Contractului nu va depăși șase la sută (6%) din valoarea totală a Bunurilor sau Serviciilor întârziate sau € 1.000.000 (un milion EURO), dintre cele două fiind preferată valoarea mai mică.
- 24.2.** În cazul unei întârzieri datorate celeilalte Părți, care depășește șase (6) luni, și în măsura în care întârzierea pune în pericol implementarea Sistemului, această cealaltă Parte va avea dreptul de a rezilia Contractul conform Articolului 23.1.
- 24.3.** Dacă VÂNZĂTORUL dovedește că a informat CUMPĂRĂTORUL imediat ce a cunoscut că o asemenea întârziere poate interveni, despre această circumstanță precum și despre efectele așteptate, Părțile pot stabili un nou termen de livrare fără aplicarea penalităților prevăzute de Articolul 24.1.

## **25. REZILIEREA CONTRACTULUI**

- 25.1.** Oricare dintre Părți, după transmiterea unui aviz scris de treizeci (30) zile celeilalte Părți, și în cazul neluării nici unei măsuri de remediere sau renunțare în timp util, va avea dreptul de a rezilia Contractul dacă se constată o nerespectare materială a unei obligații esențiale conform prevederilor Contractului.

25.2. În cazul în care acest Contract este reziliat în conformitate cu Articolul 25.1, și cu excepția Articolului 29, Partea reziliantă va avea dreptul să recupereze de la Partea care nu și-a respectat obligațiile contractuale valoarea pierderilor și a daunelor rezultate din această reziliere, fără atingeri aduse celorlalte drepturi stipulate de acest Contract. Rezilierea în conformitate cu Articolul 25.1 nu va afecta Bunurile și Serviciile acceptate final de către CUMPĂRĂTOR (Sub-Sistemul Integrat) sau (Bunuri Individuale) livrate de către VÂNZĂTOR la momentul rezilierii și obligația CUMPĂRĂTORULUI de a efectua plățile în conformitate cu acest Contract.

25.3. CUMPĂRĂTORUL va avea dreptul să rezilieze contractul în orice moment, în întregime sau în parte, caz în care se vor aplica următoarele proceduri:

25.3.1. CUMPĂRĂTORUL va notifica VÂNZĂTORUL în scris cu privire la lucrările începute și care ar trebui finalizate. VÂNZĂTORUL consimte să efectueze aceste lucrări în conformitate cu termenii și condițiile Contractului reziliat și cu Documentația Aferentă relevantă.

25.3.2. După rezilierea Contractului, VÂNZĂTORUL va avea următoarele drepturi printr-un acord de reziliere:

- a. Plata prețului de achiziție convenit pentru Bunurile individuale și Sub-Sistemele Integrate acceptate conform Contractului și Anexelor Detaliat relevante;
- b. Rambursarea costului rezonabil (inclusiv costul și managementul neperiodic) al Bunurilor finalizate parțial și al Sub-Sistemelor Integrate în desfășurare conform Anexelor Detaliat relevante plus rata profitului convenită contractual. Dacă o asemenea rată nu a fost convenită în prealabil, va fi aplicată o rată de cincisprezece la sută (15%) din valoarea Bunului Individual/Sub-Sistemului Integrat respectiv;
- c. Rambursarea altor costuri specificate în Contract și în conformitate cu Anexele Detaliat relevante,

justificate în mod temeinic de către VÂNZĂTOR, și neprevăzute la literele a) și b) de mai sus.

**25.3.3** Toate plățile făcute conform acestui Contract, în cazul unei rezilieri, nu vor depăși Valoarea Contractului.

**25.3.4** VÂNZĂTORUL își va fundamenta pretențiile.

**25.3.5** În ceea ce privește Bunurile și Serviciile al căror cost se va conveni că va trebui rambursat CUMPĂRĂTORUL va fi obligat să efectueze plata numai în cazul în care VÂNZĂTORUL îi va transfera titlul Bunurilor și drepturilor sau i le va încredința exclusiv numai în situația în care VÂNZĂTORUL poate îndeplini cele mai sus menționate fără a încălca un contract existent.

**25.4** În situația în care oricare dintre Părți reziliază Contractul în mod unilateral și contractual nejustificat, va plăti celeilalte Părți o penalitate de cinci procente (5%) din valoarea Anexelor Detaliat restante și nesemnate la data rezilierii, fiind stabilite pe baza PGRI și a centralizatorului de costuri anuale.

**25.5** VÂNZĂTORUL și CUMPĂRĂTORUL pot conveni, prin act adițional semnat de ambele Părți, cu privire la rezilierea Contractului și, prin urmare, cu privire la totalitatea Anexelor. Obligațiile inițiale ale VÂNZĂTORULUI și ale CUMPĂRĂTORULUI vor înceta la rezilierea convenită a Contractului.

**25.6.** În cazul în care CUMPĂRĂTORUL nu încheie în timp util o Anexă Detaliată pentru Bunuri și Servicii conform celor specificate în Documentația Aferentă, în șase (6) luni de la data estimată așa cum este prevăzut în PGRI și la solicitarea scrisă a VÂNZĂTORULUI, acest act va fi considerat ca o reziliere inițiată de CUMPĂRĂTOR în mod unilateral și contractual nejustificat, stipulată la Articolul 25.3 și 25.4, afară de cazul în care un astfel de act este o consecință a unei încălcări materiale a Contractului de către VÂNZĂTOR.

25.7. O reziliere nu afectează acele clauze ale Contractului care ar trebui să rămână în vigoare prin natura lor (inter alia, pentru interpretarea Contractului).

## **26. INDEMNIZĂRI, DAUNE ȘI RECLAMAȚII**

26.1. Fiecare Parte ("Partea Indemnizantă") va indemniza și va scuti cealaltă Parte („Partea Indemnizată”) de orice obligații legate de pierderi, costuri, reclamații, obligații, daune și cheltuieli (inclusiv onorariul rezonabil al avocaților) către terți, legate sau derivând din îndeplinirea de către Partea Indemnizantă a obligațiilor din acest Contract, atâta timp cât aceste reclamații rezultă din neglijența sau conduita neconformă deliberată a Părții Indemnizante care are drept consecințe moartea sau rănirea corporală a unei persoane sau daunele provocate unor bunuri corporale.

26.2 Partea Indemnizată va notifica prompt în scris Partea Indemnizantă cu privire la reclamații scrise, procese sau pretenții ale unor terți pentru care Partea Indemnizată consideră responsabilă Partea Indemnizantă conform acestui articol, și la solicitarea Părții Indemnizante, va depune diligențele necesare soluționării sau apărării în cazurile de reclamații, procese sau cereri. Părțile vor coopera în mod rezonabil în soluționarea sau în apărarea cu privire la aceste reclamații, procese sau cereri. Partea Indemnizantă nu va fi responsabilă, conform acestui articol pentru soluționările Părții Indemnizate în caz de reclamații, procese sau cereri, cu excepția cazurilor în care Partea Indemnizantă a aprobat în prealabil această soluționare sau în care apărarea împotriva unor reclamații, procese sau cereri a fost încredințată spre mediere Părții Indemnizante în scris, iar Partea Indemnizantă și-a dovedit incapacitatea de soluționare sau apărare.

## **27. CESIUNEA CONTRACTULUI**

- 27.1.** Drepturile și obligațiile stipulate în acest Contract intră în beneficiul și în obligația fiecărei Părți și a succesorilor/cesionarilor săi respectivi și Partea respectivă cedează, dar nu vor fi cedate în totalitate sau în parte de către oricare dintre Părți, fără consimțământul scris prealabil al celeilalte Părți, iar refuzul de acordare a consimțământului va fi justificat. Acest consimțământ nu va fi cerut în cazul și în măsura în care o cesiune va fi făcută în beneficiul unei agentii de credite de export în ceea ce privește dreptul vânzătorului de a încasa plata prețului datorat și neîncasat.
- 27.2.** În cazul în care VÂNZĂTORUL nu respectă interdicția stipulată la paragraful de mai sus, cesiunea nu are nici un efect legal asupra CUMPĂRĂTORULUI, iar VÂNZĂTORUL își păstrează responsabilitatea în ceea ce privește toate obligațiile prevăzute de Contract.

## **28. GARANȚII ȘI ASIGURĂRI**

- 28.1.** VÂNZĂTORUL garantează că va realiza și implementa Sistemul, conform prevederilor prezentului Contract respectând standardele tehnice și de calitate aplicabile în Uniunea Europeană la data semnării Anexei Detaliată relevante, cu excepția unui alt acord expres.
- 28.2.** VÂNZĂTORUL garantează CUMPĂRĂTORULUI că toate Bunurile livrate și Serviciile prestate conform Contractului vor fi :
- 28.2.1.** Noi, autentice, de cea mai recentă producție și corespunzătoare scopului pentru care au fost fabricate;
- 28.2.2.** Conforme specificațiilor tehnice aplicabile și la standarde și capacități performante stipulate în Contract;

- 28.2.3. Fără avarii, defecte, daune și/sau incomplete și nu vor fi inferioare în calitate și/sau performanțe, diferite ca formă și/sau material față de specificații;
- 28.2.4. Fără defecte de natură materială și/sau de execuție. conform unei utilizări și mentenanțe normale.
- 28.3. Perioada de garanție ("Perioada de Garanție") va fi de douăsprezece (12) luni începând cu:
- 28.3.1. Data Certificatului de Acceptare Finală conform Articolului 15.6., în cazul Sub-Sistemului Integrat și al Programelor Software. Instalări ulterioare ale Programelor Software nu vor genera noi perioade de garanție;
- 28.3.2. Data Procesului verbal de recepție cantitativă și calitativă, conform Articolului 16.3, în cazul Bunurilor Individuale.
- 28.4. VÂNZĂTORUL va fi îndreptățit să aleagă dacă va remedia defectele, va repara acele neconformități, va înlocui și va adopta măsurile corective pentru defecțiunile și neconformitățile găsite la nivelul Bunurilor și Serviciilor pe durata Perioadei de Garanție, în maxim nouăzeci (90) de zile de la recepția conform Articolului 28.5. sau punerea la dispoziția VÂNZĂTORULUI conform Articolului 28.6. În nici un caz nu va fi reclamată înlocuirea unei întregi unități. Remedierea defectelor software-ului în garanție va fi limitată la emiterea variantei următoare, dacă defectul nu este de natură critică (sarcinile esențiale implicate de obligațiile la frontiera CUMPĂRĂTORULUI nu pot fi executate și nu este posibilă o soluție alternativă „by pass” defectului care să permită funcționarea în continuare a sistemului).

- 28.5.** Bunurile Individuale defecte vor fi returnate VÂNZĂTORULUI de către CUMPĂRĂTOR într-un ambalaj , în condiția FCA (denumirea localitatii in Franta sau Germania) dacă este necesar. Costurile de expediere către VÂNZĂTOR și de re-expediere către DDU CUMPĂRĂTOR (denumirea locației din Romania), precum și orice alte costuri determinate în consecință, vor fi suportate de către VÂNZĂTOR. Pentru orice returnare acoperită de garanție, o fișă de „retur în garanție” (anexată la fiecare unitate) sau echivalentul vor fi completate și atașate Bunurilor de către CUMPĂRĂTOR, cu specificația detaliată a defectului.
- 28.6.** În cazul unui Sub-Sistem Integrat, VÂNZĂTORUL va decide, după caz, dacă partea respectivă a unui astfel de sistem va fi returnată conform Articolului 28.5 sau dacă tehnicianul VÂNZĂTORULUI poate iniția remedierea Sub-Sistemului Integrat la respectiva locație. CUMPĂRĂTORUL va notifica fără întârziere VÂNZĂTORUL cu privire la orice defect.
- 28.7.** Corecturile aduse software-ului in Perioada de Garantie nu prelungesc durata garantiei. Bunurile înlocuite sau reparațiile efectuate în garanție prelungesc durata garanției cu o perioada de o (1) luna aplicabilă fiecarui Bun înlocuit sau reparație efectuată , dar nu mai mult de patru (4) intervenții pe Bun sau patru (4) reparații efectuate.
- 28.8.** Orice garanție prevăzută de acest Contract pentru Bunuri și Servicii nu se aplică și VÂNZĂTORUL nu va fi considerat responsabil în cazul în care se constată că :
- 28.8.1.** Neconformitatea se datorează lipsei de calificare și competență din partea personalului desemnat să le folosească, și/sau
- 28.8.2.** Modificări efectuate de către terți, alții decât VÂNZĂTORUL și/sau fără autorizația scrisă a VÂNZĂTORULUI, și/sau

- 28.8.3. Defectul survine la EFG sau rezultă din funcționarea defectuoasă a EFG și se dovedește că avaria nu este rezultatul serviciilor de integrare prestate de VÂNZĂTOR, și/sau
  - 28.8.4. Componentele asamblate de către VÂNZĂTOR au fost înlocuite fără autorizarea VÂNZĂTORULUI cu alte componente de origine diferită, și/sau
  - 28.8.5. Marca sau numărul de serie au fost șterse sau modificate intenționat și identificarea mărcii și/sau a nr. de serie a devenit imposibilă , și/sau
  - 28.8.6. Bunurile sunt utilizate greșit , mai ales în situațiile în care sunt conectate la un voltaj necorespunzător sau mai general, când nu sunt folosite conform specificațiilor tehnice aplicabile, și/sau
  - 28.8.7. Remedierile sau modificările au fost efectuate de personal necalificat și neautorizat, și/sau
  - 28.8.8. Defecțiunea constatată nu poate fi reprodusă.
- 28.9. Dacă Bunurile sunt revândute de către VÂNZĂTOR (produse de un producător terț) către CUMPĂRĂTOR, condițiile de garanție respective ale fabricantului de origine se vor aplica în locul oricăror altor condiții de garanție stipulate în acest Contract , întotdeauna când acestea sunt mai avantajoase decât cea menționată în acest contract.
- 28.10. VÂNZĂTORUL va fi scutit de responsabilitate în cazul daunelor care nu au fost provocate de VÂNZĂTOR sau de bunurile VÂNZĂTORULUI. VÂNZĂTORUL va fi scutit de responsabilitate în cazul funcționării necorespunzătoare a EFG , în afara de cazul când este vina Vânzătorului.
- 28.11. Cheltuielile de expediere și asigurare vor fi suportate de Cumpărător pentru Bunurile returnate și „găsite în bună funcționare” sau „fără garanție”.



- 28.12. Componentele de Sistem care sunt consumabile sau supuse unei uzări rapide, ca de exemplu, dar nu exclusiv, cabluri, baterii, antene, tuburi etc. care nu sunt acoperite de o garanție specifică acordată de producător vor fi garantate de VANZATOR la rândul său. În orice alte cazuri consumabilele nu sunt acoperite de nici o garanție.
- 28.13. Caracteristicile tehnice (funcții, limite, standarde, moduri de operare, etc.) sunt cele specificate de către VÂNZĂTOR în Anexa Detaliată și în specificațiile tehnice; nici o evoluție nu poate obliga VÂNZĂTORUL să transforme sau să redefină Sistemul, cu excepția situației prevăzute la art. 4.1.4.
- 28.14. VÂNZĂTORUL își rezervă dreptul de a modifica caracteristicile tehnice ale Componentelor de Sistem cu notificare prealabilă, conform progreselor tehnice și noilor reglementări fără majorarea prețului scris în Anexa Detaliată relevantă.
- 28.15. Aceste condiții de garanție nu sunt supuse nici unor rezerve și nici o reclamație nu va fi acceptată dacă aceste condiții nu sunt strict respectate.
- 28.16. Dacă producătorul emite un certificat de garanție și îl transmite anexat bunului, VÂNZĂTORUL se obligă să-l transmită CUMPĂRĂTORULUI.

## **29. OBLIGAȚII**

- 29.1. Cu excepția situației în care Clauzele Contractului stipulează expres, nici una dintre Părți nu va fi răspunzătoare față de cealaltă Parte pentru daune importante, speciale (inclusiv multiple sau represive) sau alte daune indirecte presupuse a fi cauzate celeilalte Părți, indiferent dacă o astfel de acțiune este stipulată prin Contract, de dreptul comun (inclusiv obligația strictă) sau alte teorii juridice.

- 29.2. În plus, răspunderea reciprocă a Părților va fi limitată la EUR 1.000.000 (un milion Euro) pe eveniment. Obligația totală și acumulată a unei Părți către cealaltă sub acest Contract și obligațiile aferente nu pot depăși în nici un caz zece procente (10%) din valoarea Anexei Detaliată aplicabile sau treizeci milioane EURO (30.000.000 Euro), care dintre acestea este mai mică.
- 29.3. Aceste limitări ale obligațiilor prevăzute în articolele de mai sus vor decădea:
- 29.3.1. În cazuri de neglijență sau conduită neconformă a Părții vinovate, și
  - 29.3.2. Dacă răspunderea Părții care nu și-a îndeplinit obligațiile este obligatorie prin legea aplicabilă sau potrivit Articolului 36.
- 29.4. În orice situație, Partea care reclamă o încălcare a Contractului sau o indemnizație conform Contractului, va lua măsurile necesare pentru a atenua pierderile sau daunele care au survenit sau care pot surveni. Dacă Partea nu adoptă aceste măsuri, obligațiile celeilalte Părți vor fi reduse în mod corespunzător.
- 29.5. Dacă o Parte este obligată să plătească daune celeilalte Părți, aceste daune nu vor depăși daunele pe care Partea vinovată le-ar fi putut prevedea la momentul producerii daunelor în mod rezonabil.
- 29.6. Termenul „Partea” în acest context se extinde și la angajații Părții, reprezentanții și delegații lor.

## **30. INFORMAȚII SECRETE**

- 30.1. Orice dezvăluire, protejare și folosire a unor informații clasificate prevăzute de Contract, pe lângă termenii și condițiile acestui Contract, vor respecta și procedurile de securitate specificate de autoritățile interesate. Părțile își asumă responsabilitatea de a respecta cu strictețe aceste proceduri.

- 30.2. Nivelul de securitate al informațiilor secrete și al altor elemente specificate va fi anexat într-o Listă a clasificărilor de Securitate, la Anexa I.

## **31. CONTROLUL EXPORTULUI**

- 31.1. CUMPĂRĂTORUL va emite în timp util certificatele necesare de Utilizator Final care pot fi cerute pentru licențele de export, în conformitate cu instrucțiunile VÂNZĂTORULUI (formularele necesare vor fi furnizate de către VÂNZĂTOR).
- 31.2. CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL vor respecta toate cerințele de control al exportului pretinse de autoritățile relevante, dacă este cazul.

## **32 . UPGRADĂRI ALE SISTEMULUI**

VÂNZĂTORUL consimte să realizeze upgradări ale Componentelor de Sistem în condițiile definite de comun acord, dacă, pe durata implementării conform PGRI, aceste upgradări devin necesare pentru a asigura compatibilitatea cu viitoarele sisteme din statele Uniunii Europene sau cu cerințele viitoare ale Uniunii Europene în ceea ce privește securitatea frontierelor.

## **33. LICENȚE SOFTWARE**

VÂNZĂTORUL acordă CUMPĂRĂTORULUI drepturile ne-exclusive și ne-transferabile de a opera programele de software (licențe runtime numai în fișiere executabile), care pot fi livrate împreună cu Bunurile sau Sub-Sistemele Integrate, respectând termenii și condițiile aplicate programelor software provenite de la terți, revândute conform acestui Contract.

## 34. GARANȚIA SOFTWARE

34.1. Codul sursă al software-ului dezvoltat de către VÂNZĂTOR și parte a Bunurilor denumit (în continuare „Cod Sursă”) poate fi predat CUMPĂRĂTORULUI numai după ce între Părți s-a încheiat un acord prealabil de escrow pentru Codul Sursă.

34.2. CUMPĂRĂTORUL acceptă următorii termeni și condiții, care vor fi subiectul acordului de escrow:

34.2.1. Codul sursa va fi depozitat exclusiv în Franța și/sau Germania

34.2.2. CUMPĂRĂTORUL nu va folosi Codul Sursă decât în condițiile stipulate în acordul de escrow, și

34.2.3. Acordul de escrow va da dreptul CUMPĂRĂTORULUI să folosească Codul Sursă numai în interesul său, fără să aibă dreptul de a-l transfera unor terți, dar având dreptul de sub-licență către terți numai în interesul CUMPĂRĂTORULUI, dacă acesta poate dovedi:

- Refuzul definitiv al VÂNZĂTORULUI de a respecta termenele de livrare și upgradare ale Codului Sursă, în condiții corecte și corespunzătoare, și/sau
- VÂNZĂTORUL este lichidat; și/sau
- VÂNZĂTORUL intră în lichidare, alta decât în scop de restructurare, sau este supus unei petiții sau unor proceduri judecătorești pentru lichidare forțată.

**34.2.4.** CUMPĂRĂTORUL va fi răspunzător pentru pierderile și daunele de orice natură rezultate din orice faptă, omisiune, neglijență, eroare, încălcare a contractului, inclusiv, dar nu limitat la încălcarea unei condiții, obligații sau responsabilități impuse de acordul de escrow.

## **35. ÎNCĂLCAREA DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ**

**35.1.** Informațiile tehnice care vor fi dezvăluite și livrate unei Părți de către cealaltă Parte, privitoare la acest Contract, inclusiv rapoarte, schițe, negative sau alte date sunt confidențiale. Nici una din informațiile livrate conform Contractului nu poate fi reprodusă în alte scopuri decât cele prevăzute de Contract, de nici una dintre Părți, fără consimțământul prealabil al celeilalte Părți.

**35.2.** VÂNZĂTORUL garantează că Bunurile furnizate și Serviciile prestate conform Contractului nu vor încălca patente, proiecte înregistrate, mărci comerciale și alte nume comerciale sau alte drepturi de proprietate intelectuală existente, la momentul EDC al Contractului.

**35.3.** VÂNZĂTORUL va indemniza și va oferi compensații CUMPĂRĂTORULUI pentru orice acțiune, reclamație, cerere, costuri, speze, cheltuieli provenind din sau suportate datorita încălcării sau presupusei încălcări a unor patente, proiecte înregistrate, mărci comerciale și alte nume comerciale sau alte drepturi de proprietate intelectuală existente la momentul EDC al Contractului, prin folosirea și/sau achiziționarea acestor Bunuri și Servicii, și pentru costuri și/sau daune pe care CUMPĂRĂTORUL le poate suporta pentru o astfel de încălcare și pentru care CUMPĂRĂTORUL poate deveni răspunzător, cu condiția ca indemnizația să nu se aplice în cazul unei încălcări datorate utilizării de către vânzător a unui proiect sau instrucțiuni scrise furnizate de către CUMPĂRĂTOR.

**35.4.** VÂNZĂTORUL va avea posibilitatea în orice moment să conducă negocierile, în nume propriu sau din partea CUMPĂRĂTORULUI, și să încheie o înțelegere sau înțelegeri cu o parte sau părți implicate în încălcarea sau presupusa încălcare și să intervină în orice acțiune în justiție sau reclamație. Dacă VÂNZĂTORUL intervine într-o acțiune în justiție sau reclamație, va avea dreptul în orice etapă a negocierilor sau a procedurilor să asume, să conducă și să controleze apărarea.

**35.5.** CUMPĂRĂTORUL, în condițiile normelor de securitate aplicabile lui va furniza, prompt VÂNZĂTORULUI toate datele, documentele și rapoartele aflate în posesia sa și orice alte informații sau materiale cunoscute de CUMPĂRĂTOR, necesare sau utile pentru a face față și a se apăra în fața unei acțiuni în justiție sau a unei reclamații.

**35.6.** Obligația din acest Articol a VÂNZĂTORULUI este asumată de VÂNZĂTOR și acceptată de către CUMPĂRĂTOR, și această obligație nu va fi prelungită, schimbată sau modificată cu excepția unui document scris semnat de către VÂNZĂTOR și CUMPĂRĂTOR prin intermediul reprezentanților autorizați, prin amendamente la acest Contract.

## **36. LEGISLAȚIE ȘI FORURI**

**36.1.** Contractul se va afla sub incidența și va fi interpretat în conformitate cu legile Franței. Conflictele de jurisdicție sau de convenții sau tratate internaționale sunt excluse.

**36.2.** Părțile vor încerca să rezolve pe cale amiabilă litigiile, controversile sau reclamațiile rezultate sau legate de acest Contract. Dacă Părțile ajung într-un impas în rezolvarea litigiilor, oricare dintre Părți poate supune litigiul exclusiv instanțelor de judecată competente din Paris, Franța.

## **37. NE-RENUNȚARE**

Incapacitatea CUMPĂRĂTORULUI și a VÂNZĂTORULUI de a-și exercita sau de a aplica un drept, măsură sau prevedere conținută în acest Contract nu va constitui o renunțare decât și până în momentul în care a fost comunicat în scris de către una dintre Părți celeilalte Părți.

## **38. CONFIDENȚIALITATE**

**38.1.** Cumpărătorul consimte și ia la cunoștință ca toate programele software și toată documentația inclusă sau privitoare la Componentele de Sistem sunt proprietatea vânzătorului sau a unor terțe părți.

**38.2.** Modul de tratare a proprietății și a informațiilor confidențiale va respecta prevederile din Acordul de Confidențialitate încheiat de Părți la 20 iulie 2004 care este inclus în acest Contract prin referire, și care va continua pe toată durata acestui Contract precum și în condițiile stipulate în acest Acord.

**38.3.** Părțile pot înlocui de comun acord Acordul de Confidențialitate cu o versiune actualizată, luând în considerare toate aspectele executării Contractului.

## **39. NOTIFICĂRI ȘI PUNCTE DE CONTACT**

**39.1.** Toate notificările, cererile, cerințele, aprobările, permisiunile, consimțămintele sau alte comunicate necesare, autorizate, permise sau în intenția de a fi acordate de către VÂNZĂTOR CUMPĂRĂTORULUI vor fi redactate în scris, semnate de către sau în numele VÂNZĂTORULUI și adresate CUMPĂRĂTORULUI la:

## **MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI ȘI INTERNELOR**

prin **COMICEX S.A.**

Str. Eforie nr. 3, Corp B, etj. 7, sector 5

70000, Bucuresti, Romania

În atenția d-rei **SIMONA CRISTINA PANAIT**

Tel. Nr.: 0040213151580, 0040213125809

Fax Nr.: 0040213155653

Sau la alte locații pe care CUMPĂRĂTORUL le poate specifica la anumite momente prin notificare scrisă VÂNZĂTORULUI.

- 39.2. Toate notificările, cererile, cerințele, aprobările, permisiunile, consimțămintele sau alte comunicate necesare, autorizate, permise sau în intenția de a fi acordate de către CUMPĂRĂTOR VÂNZĂTORULUI vor fi redactate în scris, semnate de către sau în numele CUMPĂRĂTORULUI și adresate VÂNZĂTORULUI la:

**EADS Deutschland GmbH**

88039 Friedrichshafen

În atenția: **Mr. HANS-JOACHIM NIESSNER**

Tel. Nr.: 0049754583761

Fax Nr.: 0049754589646

- 39.3. Toate notificările adresate sunt valabile, în cazul livrării personale, al livrării către recipient la adresa corectă, al livrării prin fax sau telex, prin recepționarea de către expeditor a confirmării de primire la sfârșitul transmisiei. Toate notificările sunt valabile în cazul livrării prin poșta rapidă, la o adresă corectă, în cazul livrării prin poșta normală, în timpul normal de expediere al serviciilor poștale.
- 39.4. Orice schimbare de adresă și/sau entitate va fi comunicată în scris în treizeci (30) de zile de la această schimbare.



39.5. In termen de o (1) luna de la momentul EDC a Contractului, CUMPĂRĂTORUL va desemna persoana/persoanele de la un anumit nivel din cadrul organizației sale, care să reprezinte CUMPĂRĂTORUL și să fie legal autorizat să acționeze în numele și pe seama CUMPĂRĂTORULUI în legătură cu scopul Contractului. Această persoană va fi punctul de contact al VÂNZĂTORULUI pentru orice întrebare sau cerere sau alt aspect legat de Contract.

## **40. COSTURI ȘI CHELTUIELI**

CUMPĂRĂTORUL și VÂNZĂTORUL vor suporta în mod individual costurile și cheltuielile (inclusiv spezele legale pentru consultanții lor) necesare în ceea ce privește negocierea, pregătirea și semnarea acestui Contract (inclusiv documentele financiare și acordurile de securitate).

## **41. DATA DE INTRARE ÎN VIGOARE ȘI DURATA CONTRACTULUI**

41.1. Acest Contract va rămâne în vigoare până la realizarea și implementarea completă a SISF, așa cum este prevăzută în PGRI, cu excepția cazului în care este reziliat conform Contractului. Contractul va fi considerat expirat după executarea completă a acestui Contract de către ambele Părți, precum și la expirarea tuturor obligațiilor ce derivă din acesta.

41.2. Contractul va intra în vigoare la data intrării în vigoare a primei Anexe Detaliată.

41.3. Părțile convin că orice intrare în vigoare a obligațiilor VÂNZĂTORULUI și CUMPĂRĂTORULUI în conformitate cu prezentul Contract și Anexele Detaliată să fie subiectul intrării în vigoare a Contractului de Credit relevant.

## **42. DIVERSE**

42.1. Contractul a fost încheiat în versiunile în limba română și în limba engleză. În caz de conflict între cele două versiuni, versiunea în limba română prevalează.

42.2. Contractul a fost încheiat în patru (4) exemplare originale (două în limba engleză, două în limba română), având aceeași valoare juridică.

Acestea fiind convenite, Părțile au hotărât semnarea acestui Contract în numele lor, respectiv de către reprezentanții lor autorizați, la data, luna și anul mai sus menționate.